



Brüssel, 17. oktoober 2024
(OR. en)

14643/24
ADD 1

Institutsioonidevaheline
dokument:
2024/0263(NLE)

PECHE 408

SAATEMÄRKUSED

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2024) 479 Annex
Teema:	LISAD järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: Nõukogu otsus ühelt poolt Euroopa Liidu ning teiselt poolt Gröönimaa valitsuse ja Taani valitsuse vahelise säästva kalapüügi partnerluslepingu rakendusprotokolli (2025-2030) Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2024) 479 Annex.

Lisatud: COM(2024) 479 Annex



EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 17.10.2024
COM(2024) 479 final

ANNEXES 1 to 2

LISAD

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

**ühelt poolt Euroopa Liidu ning teiselt poolt Gröönimaa valitsuse ja Taani valitsuse
vahelise säästva kalapüügi partnerluslepingu rakendusprotokolli (2025-2030) Euroopa
Liidu nimel sõlmimise kohta**

ILISA
PROTOKOLL

millega rakendatakse ühelt poolt Euroopa Liidu ning teiselt poolt Gröönimaa valitsuse ja Taani valitsuse vahelist säästva kalapüügi partnerluslepingut

Artikkel 1

Eesmärk

Käesoleva protokoll eesmärk on rakendada Euroopa Liidu (edaspidi „liit“) ning Gröönimaa valitsuse (edaspidi „Gröönimaa“) ja Taani valitsuse vahelise säästva kalapüügi partnerluslepingu sätteid. Protokoll ja lisa koos liidetega on käesoleva lepingu lahutamatud osad.

Artikkel 2

Soovituslikud kalapüügivõimalused ja aasta püügikoguste kindlaksmääramise kord

1. Gröönimaa pädevad ametiasutused lubavad liidu laevadel püüda allpool loetletud liike asjaomastes majandamispiirkondades vastavalt järgmistele soovituslikele aastakogustele (tonnides):

Gröönimaa majandusvööndi sihtliigid ja vastavad majandamispiirkonnad lähtejoonest 12 meremiili kaugusel	Soovituslikud kalapüügivõimalused
Tursk ICESi II, V, XII ja XIV alapiirkonnas	2 050
Pelaagiline meriahven (REB) ICESi XII ja XIV alapiirkonnas ning NAFO alapiirkonnas 1F, välja arvatud juhul, kui püük toimub lisa 5. liites sätestatud pelaagilise meriahvena pindlikkuskava alusel	0 ¹
Põhjalähedane meriahven (RED) ² ICESi II, V, XII, XIV alapiirkonnas	2 100
Süvalest NAFO alapiirkonnas 1 – lõuna pool 68° N	1 900
Süvalest ICESi II, V, XII ja XIV alapiirkonnas ³	4 775
Harilik süvameregarneel NAFO alapiirkonnas 1	2 431
Harilik süvameregarneel ICESi II, V, XII ja XIV alapiirkonnas	4 150
Moiva ICESi II, V, XII ja XIV alapiirkonnas ⁴	13 000

¹ Meriahvena püügivõimaluste jaotamine peaks olema kooskõlas NEAFC tasandil sõlmitud majandamiskokkuleppe ja tehtud otsustega.

² RED on FAO kood *Sebastes* spp. puhul, kuid püügiaruannetes tuleb koodid esitada vastavalt liikidele (REG, REB).

³ Püütakse korraga kuni kuue laevaga.

⁴ Kui vastavalt esialgsele, vahepealsele ja lõplikule lubatud kogupüügile on püük võimalik pärast 30 000 tonni suurust Gröönimaa miinimumkvooti, pakutakse liidule kalapüügiks maksimaalselt 7,7 % kohaldatavast moiva lubatud kogupüügist püügihooaja jooksul ning kooskõlas artikli 2 lõigete 2 ja 3 sätetega. EL vastab kalapüügivõimaluste pakkumistele, mis on tehtud ajavahemikul 1. oktoobrist kuni 31.

Makrell ICESi II, V, XII ja XIV alapiirkonnas	0
Pikksabalased ICESi II, V, XII ja XIV alapiirkonnas ⁵	100
Pikksabalased NAFO alapiirkonnas 1	100
Kaaspüük	300

2. Protokolli kehtimisaja jooksul määrab ühiskomitee igal aastal hiljemalt eelneva aasta 1. detsembriks kindlaks eespool loetletud liikide tegelikud kalapüügivõimalused, lähtudes lõikes 1 sätestatud soovituslikest kogustest ja võttes arvesse kättesaadavaid teaduslike nõuandeid, Gröönimaa valitsuse või piirkondlike kalandusorganisatsioonide poolt vastu võetud asjakohaseid majandamiskavasid, ettevaatusprintsipi ja Gröönimaa kalatööstuse vajadusi.

a) Kui teatavate liikide tegelikud kalapüügivõimalused on lõikes 1 sätestatust väiksemad, võib ühiskomitee seda kompenseerida muude liikide kalapüügivõimaluse suurendamisega samal aastal. Kui kompenseerimist ei ole kokku lepitud, kohandab ühiskomitee artikli 3 lõike 2 punktis a osutatud rahalist toetust proportsionaalselt artikli 2 lõikes 1 osutatud soovituslike kalapüügivõimalustega.

b) Kui tegelikud kalapüügivõimalused on lõikes 1 sätestatust suuremad, kohandab ühiskomitee proportsionaalselt artikli 3 lõike 2 punktis a osutatud rahalist toetust

3. Pärast lõikes 2 kirjeldatud iga-aastast menetlust ning kooskõlas artikli 2 lõikega 2, võib Gröönimaa pakkuda lõikes 1 loetletud liikide osas täiendavaid kalapüügivõimalusi; liit võib selle pakkumise vastu võtta täielikult või osaliselt. Sellisel juhul vaatab ühiskomitee täiendavad kalapüügivõimalused läbi ja kohandab proportsionaalselt artikli 3 lõike 2 punktis a osutatud rahalist toetust. Liidu pädevad ametiasutused vastavad Gröönimaa pakkumisele hiljemalt kuue nädala jooksul alates selle saamisest.

4. Kaaspüügi majandamine

Gröönimaa majandusvööndis tegutsevad liidu laevad järgivad kehtivaid kaaspüügireegleid nii reguleeritud kui reguleerimata liikide puhul, sealhulgas tagasiheitekeeldu.

a) Kaaspüük on selliste mereorganismide püük, mis ei ole laeva kalapüügiloale märgitud sihtliigina või ei vasta miinimumsuuruse nõuetele.

–Harilik süvameregarneel võib kaaspüügist moodustada kuni 5 % ja muud liigid kuni 10 %.

–Kaaspüügi kohta ei väljastata eraldi kalapüügiluba.

b) Kogu saak, sealhulgas kaaspüük ja tagasiheide, tuleb registreerida ning andmed tuleb

detsembrini, 14 kalendripäeva jooksul. Väljaspool seda ajavahemikku ELile pakutavate kalapüügivõimaluste puhul püüab EL vastata viie kalendripäeva jooksul ja hiljemalt seitsme kalendripäeva jooksul.

⁵ Kalju-tõmppeakala ja põhja-pikksaba ei püüta sihtliigina, neid püütakse üksnes kaaspüügina koos teiste sihtliikidega.

esitada liikide kaupa vastavalt kohaldatavatele Gröönimaa õigusaktidele.

- c) Kaaspüügi eest täiendava kalapüügiloa tasu ei maksta, kuna sihtliikide jaoks protokollis lisas sätestatud tasude kindlaksmääramisel on võetud arvesse lubatud kaaspüügi eeskirju.

Lisaks sellele ja ilma et see mõjutaks kaaspüügi määra ja punktides a–c osutatud reegleid, rakendavad liidu laevad püügistrateegiat, mis aitab tagada, et süvalesta sihtpüügil ei ületaks meriahvena ja tursa kaaspüük, tursa sihtpüügil ei ületaks meriahvena ja süvalesta kaaspüük ning meriahvena sihtpüügil ei ületaks tursa ja süvalesta kaaspüük 5 % sihtliigi puhul lubatud püügimahust püügireisi kohta. Püügireis kestab Gröönimaa majandusvööndisse sisenemisest kuni sealt väljumiseni. Kui laev on täielikult lossitud Gröönimaa sadamas, käsitatakse järgnevat püüki kui uut püügireisi.

Artikkel 3

Rahaline toetus – makseviisid

1. Liidu poolt makstav artikliga 8 ettenähtud rahaline toetus käesoleva protokollis artiklis 13 osutatud ajavahemikul on 17 296 857 eurot aastas.
2. Rahaline toetus hõlmab järgmist:
 - a) artikli 2 lõigete 2 ja 3 ning artikli 7 kohaselt on iga-aastane summa juurdepääsu eest Gröönimaa majandusvööndile 14 096 857 eurot;
 - b) 3 200 000 euro suurune aastane eritoetus Gröönimaa kalanduspoliitika toetuseks ja elluviimiseks.
3. Liidu poolt makstava rahalise toetuse kogusumma ei tohi ületada artikli 3 lõike 2 punktis a osutatud summat rohkem kui kaks korda.
4. Liit maksab lõike 2 punktis a sätestatud summa esimesel aastal hiljemalt 30. juuniks ning igal järgneval aastal hiljemalt 1. märtsiks. Liit maksab lõike 2 punktis b sätestatud kindla summa esimesel aastal hiljemalt 30. juunil ning igal järgneval aastal hiljemalt 1. juunil.
5. Gröönimaa ametiasutustel on lõike 2 punktis a kindlaksmääratud rahalise toetuse kasutusotstarbe suhtes täielik otsustusvabadus.
6. Rahaline toetus kantakse Gröönimaa ametiasutuste määratud finantsasutuses avatud riigikassa kontole.

Artikkel 4

Valdkondlik toetus

1. Artikli 3 lõike 2 punktis b sätestatud valdkondlikuks toetuseks ette nähtud rahaline toetus ei ole seotud kalavarudele juurdepääsu eest tasumisega. Valdkondlik toetus määratakse kindlaks lähtudes ja sõltuvalt Gröönimaa kalanduspoliitika eesmärkidest, mille kehtestab ühiskomitee, ning võttes arvesse eesmärkide saavutamise ühe- ja mitmeaastaseid kavaseid.
2. Kohe kui käesolevat protokollis hakatakse kohaldama ja hiljemalt kolme kuu möödumisel kõnealusest kuupäevast lepib ühiskomitee kokku mitmeaastases valdkondlikus programmis ja selle üksikasjalikes rakendusreeglites, mis hõlmavad eelkõige järgmist:

a) ühe- ja mitmeaastased suunised artikli 3 lõike 2 punktis b osutatud rahalise toetuse osaliseks kasutamiseks iga-aastaste algatuste jaoks;

b) ühe ja mitme aasta kohta seatud eesmärgid, et kindlustada vastutustundliku ja säästva kalapüügi jätkumine, võttes arvesse Gröönimaa riikliku kalanduspoliitika ning muude vastutustundliku ja säästva kalapüügi jätkumisega seotud või seda mõjutavate poliitiliste suundade prioriteete;

c) kriteeriumid ja kord, mis võimaldavad anda hinnangu aasta jooksul saavutatud tulemustele.

3. Mitmeaastase valdkondliku kava kõik muudatusettepanekud peab heaks kiitma ühiskomitee.

4. Valdkondlikuks toetuseks ettenähtud rahalise toetuse maksmisel lähtutakse valdkondliku toetuse rakendamise tulemuste analüüsi alusel kujundatud seisukohast ja vajadustest. Liit võib osaliselt või täielikult peatada kõnealuse eritoetuse maksmise:

a) kui ühiskomitee hinnangul ei küüni saavutatud tulemused seatud eesmärkideni;

b) kui rahalist toetust ei kasutata vastavalt heakskiidetud kavale.

Maksmise peatamiseks peab liit teatama oma kavatsusest kirjalikult vähemalt kolm kuud enne peatamise jõustumiskuupäeva.

Rahalise toetuse maksmine jätkub pärast lepinguosaliste arutelu ja nende saavutatud kokkulepet ja/või juhul, kui lõikes 5 osutatud rahalise rakendamise tulemused annavad aluse väljamaksete tegemiseks;

c) kui protokoll peatatakse vastavalt artiklile 8, vähendatakse rahalist toetust proportsionaalselt ja *pro rata temporis* põhimõttel ajavahemiku võrra, millal protokoll kohaldamine oli peatatud.

5. Ühiskomitee vastutab mitmeaastase valdkondliku toetuse programmi rakendamise järelmeetmete eest. Vajaduse korral jätkavad mõlemad lepinguosaliselised pärast protokoll kehtivuse lõppemist ühiskomitee kaudu kõnealuste järelmeetmete võtmist senikaua, kuni artikli 3 lõike 2 punktiga b ettenähtud valdkondliku toetusega seotud rahaline eritoetus on täielikult ammendatud.

Artikkel 5

Teaduskoostöö

Mõlemad lepinguosaliselised kohustuvad edendama vastutustundlikku kalapüüki, sealhulgas piirkondlikul tasandil, eelkõige NEAFCi, NAFO ja muude piirkondlike või rahvusvaheliste organisatsioonide raames. Ühiskomitee võib arutada meetmete võtmist, et tagada kalavarude jätkusuutlik kasutamine kooskõlas asjaomaste kaitse- ja majandamismeetmetega.

Artikkel 6

Katsepüük

Lepinguosalised teevad koostööd (sh artikli 4 raames), et rakendada selliste liikide ja kalavarude suhtes, mis ei kuulu artikli 2 lõike 1 alla, jätkusuutlikku katsepüüki lisa VI

peatükis kirjeldatud menetluse kaudu ja ilma, et see mõjutaks artikli 3 lõike 2 punktis a sätestatud liidu rahalist toetust.

Artikkel 7

Uued kalapüügivõimalused

1. Uued kalapüügivõimalused on sellised liikide ja asjaomaste majandamispiirkondadega seotud kalapüügivõimalused, mida võetakse arvesse artikli 2 lõikes 1 ja millest lähtuvalt kohandatakse proportsionaalselt artikli 3 lõike 2 punktis a osutatud rahalist toetust.
2. Kui üks lepinguosaline soovib lisada artikli 2 lõikesse 1 uusi kalapüügivõimalusi, arutab ühiskomitee seda ettepanekut, lähtudes Gröönimaa õigusnormidest, parimatest kättesaadavatest teaduslikest nõuannetest, Gröönimaa kalatööstuse vajadustest ja ettevaatusprintsibist. Seejärel menetletakse uusi kalapüügivõimalusi artikli 2 lõigetes 2 ja 3 sätestatud korra kohaselt. Ühiskomitee määrab kindlaks ka uute liikide baashinna ja kalapüügiloa tasud, mida kohaldatakse kuni käesoleva protokoli kehtivuse lõppemiseni.

Artikkel 8

Protokoli kohaldamise peatamine ja rahalise toetuse summa korrigeerimine

1. Käesoleva protokoli kohaldamise, sealhulgas rahalise toetuse maksmise, võib peatada või rahalise toetuse summat võib muuta emma-kumma lepinguosalise algatusel ühe või mitme järgmise asjaolu korral:
 - a) olukord, mis ei ole seotud loodusjõududega, väljub ühe lepinguosalise mõistliku kontrolli alt ja takistab kalapüüki Gröönimaa majandusvööndis; või
 - b) käesoleva protokoli sõlmimisel kehtinud poliitilistes suunistes tehakse märkimisväärsed muudatusi ja üks lepinguosalistest taotleb protokoli sätete läbivaatamist nende võimaliku muutmise eesmärgil või
 - c) kalandussektoris on tekkinud lepinguosaliste vahel ja/või seoses lepingu tõlgendamise või kohaldamisega tõsine lahendamata vaidlus või
 - d) üks lepinguosalistest tuvastab Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooniga ning ÜRO põlisrahvaste õiguste deklaratsiooniga tagatud põhiõiguste rikkumise.Käesolevat lõiku ei kohaldata, kui rikkumine leiab aset mis tahes vastutusalas või pädevusvaldkonnas, mille üle Gröönimaa valitsusel puudub juriidiline vastutus või kus tal puudub ametlik pädevus, kuna Gröönimaa on Taani Kuningriigi omavalitsuslik osa.
2. Artikli 4 lõike 4 kohaselt võib liit peatada artikli 3 lõike 2 punktis b sätestatud valdkondlikuks toetuseks ette nähtud rahalise toetuse maksmise.

3. Välja arvatud eriti pakilisel juhul peab asjaomane lepinguosaline käesoleva protokolliga kohaldamise peatamiseks, sealhulgas rahalise toetuse maksmise peatamiseks, teatama oma kavatsusest kirjalikult vähemalt kolm kuud enne peatamise jõustumiskuupäeva.

4. Käesoleva protokolliga kohaldamist, sh rahalise toetuse maksmist jätkatakse pärast seda, kui eespool nimetatud asjaolude leevendamiseks võetud meetmete järel on olukord paranenud ja kui mõlemad lepinguosalisel on pärast konsulteerimist ühel nõul. Rahalist toetust vähendatakse proportsionaalselt ja *pro rata temporis* põhimõttel ajavahemiku võrra, millal protokolliga kohaldamine oli peatatud.

Artikkel 9

Lepingu lõpetamine

Protokolliga lõpetamisel lepingu artikli 17 lõigete 1 ja 2 kohaselt, vähendatakse käesoleva protokolliga artikli 3 lõikes 2 osutatud rahalist toetust protokolliga lõpetamise jõustumise aasta eest proportsionaalselt ja *pro rata temporis* põhimõttel.

Artikkel 10

Siseriiklikud õigusnormid

1. Liidu kalalaevade tegevust Gröönimaa majandusvööndis reguleeritakse Gröönimaal ja Taani Kuningriigis kohaldatavate õigus- ja haldusnormidega, ilma et see piiraks liidu kalalaevade vastutust seoses liidu õigusaktidega, kui lepingus, käesolevas protokollis ja selle lisas ei ole sätestatud teisiti.

2. Gröönimaa teavitab liitu Gröönimaa majandusvööndis kala püüdvate välisriikide laevadega seotud muudatustest või uutest õigusaktidest aegsasti enne selliste muudatuste või uute õigusaktide jõustumist. Gröönimaa püüab võimaluse korral teatada õigusaktide muudatustest vähemalt kolm kuud enne nende rakendamist.

Artikkel 11

Andmekaitse

1. Lepinguosalised tagavad, et pädev asutus kasutab lepingu alusel esitatavaid andmeid üksnes lepingu rakendamiseks ja eelkõige kalavarude majandamise ja kalapüügi seireks, kontrolliks ja järelevalveks.

2. Lepinguosalised kohustuvad tagama, et kõiki liidu laevade ja nende kalapüügiga seotud tundlikke ja isikuandmeid, mis on saadud lepingu alusel, ning kogu tundlikku äriteavet, mis on seotud liidu kasutatavate sidesüsteemidega, käsitatakse konfidentsiaalsena. Liidu laevadega ja nende käesoleva lepingu kohase püügitegevusega seotud andmeid, sealhulgas isikuandmeid, võib avaldada vastavalt seadusele, eelkõige 23. mai 2024. aasta kalandusseaduse nr 29 paragrahvile 52, et tagada püügitegevuse läbipaistvus. Osutatud seadust kohaldatakse mittediskrimineerival viisil kõigi Gröönimaa majandusvööndis kala püüdvate laevade suhtes.

3. Isikuandmete töötlemine peab olema seaduslik, õiglane ja andmesubjektile läbipaistev.

4. Lepingu alusel vahetatavaid isikuandmeid töödeldakse vastavalt käesoleva protokolliga lisa 6. liite sätetele. Ühiskomitee võib isikuandmete ja andmesubjekti õigustega seoses kehtestada täiendavaid kaitsemeetmeid ja õiguskaitsevahendeid.

5. Lepingu alusel vahetatavaid andmeid töödeldakse vastavalt käesolevale artiklile ja 6. liitele ka pärast käesoleva protokollu kehtivuse lõppemist.

Artikkel 12

Ajutine rakendamine

Käesolevat protokollu kohaldatakse ajutiselt alates kuupäevast, mil lepinguosalised selle allkirjastavad.

Artikkel 13

Kestus

Käesolevat protokollu ja selle lisa kohaldatakse kuue aasta jooksul alates selle ajutise kohaldamise kuupäevast.

Artikkel 14

Jõustumine

Käesolev protokoll ja selle lisa jõustuvad kuupäeval, mil lepinguosalised teatavad üksteisele protokollu jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

LISA

ÜHELT POOLT EUROOPA LIIDU NING TEISELT POOLT GRÖÖNIMAA VALITSUSE JA TAANI VALITSUSE VAHELISE SÄÄSTVA KALAPÜÜGI PARTNERLUSLEPINGU RAKENDUSPROTOKOLLI KOHASED LIIDU LAEVADE KALAPÜÜGITINGIMUSED

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

1. Pädeva asutuse määramine

Käesoleva lisa kohaldamisel ja kui ei ole sätestatud teisiti, tähendab pädev asutus

- liidu puhul: Euroopa Komisjon
- Gröönimaa puhul: kalandus- ja jahindusministeerium

2. Kalapüügiluba on liidu kalalaevale väljastatud püügiluba, mis annab laevale õiguse teha Gröönimaa majanduspiirkonnas, millele on osutatud punktis 3, konkreetseid püügitoiminguid kindla ajavahemiku jooksul.

3. Püügipiirkond

3.1. Kala püütakse majandusvööndis, mis on sätestatud 20. oktoobri 2004. aasta määruses nr 1020 vastavalt 15. oktoobri 2004. aasta kuninglikule dekreedile nr 1005, mis käsitleb Gröönimaa majandusvööndite seaduse (millega jõustatakse 22. mai 1996. aasta seadus nr 411 majandusvööndite kohta) jõustumist.

3.2. Vastavalt Inatsisartuti (Gröönimaa parlament) 23. mai 2024. aasta kalapüüki käsitleva seaduse nr 29 paragrahvi 13 lõikele 2 peab püük toimuma vähemalt 12 meremiili kaugusel lähtejoonest.

3.3. Lähtejooned on kindlaks määratud vastavalt 15. oktoobri 2004. aasta kuninglikule dekreedile nr 1004 Gröönimaa territoriaalvete piiritlemist käsitleva kuningliku dekreeidi muutmise kohta.

II PEATÜKK

KALAPÜÜGILUBADE TAOTLEMINE JA VÄLJASTAMINE

1. Kalapüügiloa saamise tingimused

1.1. Lepingu artiklis 2 osutatud kalapüügiloa võib anda üksnes liidu kalalaevade omanikele, kes on kantud ELi kalalaevade registrisse. Pelaagilise meriahvena püügiga seotud paindlikkuskava raames kala püüdmiseks tuleb laevadest teatada ka NEAFC-le vastavalt NEAFCi reeglitele. Lisaks ei tohi laev olla kantud ühtegi piirkondliku kalavarude majandamise organisatsiooni poolt ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügiga tegelevate laevade nimekirja.

1.2. Laev vastab nõuetele, kui laevaomaniku, kapteni ega laeva enda suhtes ei ole Gröönimaa kalapüügipiirkonnas rakendatud kalapüügikeeldu. Need tingimused peavad olema täidetud enne lepingust tulenevaid kohustusi, sealhulgas kalapüügilubades nõutud teaduslikke proovivõtmisi.

2. Kalapüügiloa taotlemine

2.1. Kuni kalapüügilubade elektroonilise süsteemi ühise rakendamiseni mõlema lepinguosalise poolt, esitatakse kalapüügiloataotlus järgmisel viisil.

2.2. ELi pädev asutus esitab Gröönimaa pädevale asutusele elektrooniliselt (kollektiivse) kalapüügiloa taotluse iga laeva kohta, kes soovib lepingu alusel kala püüda. Taotlus esitatakse 1. liites esitatud vormil. Liidu laevad, millel on sama omanik või esindaja, võivad esitada kollektiivse kalapüügiloa taotluse tingimusel, et kõnealused laevad sõidavad ühe ja sama liikmesriigi lipu all.

2.3. Koos kalapüügiloataotlusega esitatakse tõend loatasu maksmise kohta taotletud liikide ja koguse eest vastavalt käesoleva peatüki punktile 7.

2.4. Kui Gröönimaa pädeva asutuse arvates on taotlus puudulik või ei vasta muul moel punktides 1, 2.2 ja 2.3 sätestatud tingimustele, teatab ta põhjustest ELi pädevale asutusele võimalikult kiiresti ning igal juhul seitsme tööpäeva jooksul pärast seda, kui Gröönimaa kalapüügiloa taotluse kätte sai.

3. Kalapüügiloa väljastamine

3.1. Gröönimaa pädev asutus edastab kalapüügiloa elektrooniliselt ELi pädevale asutusele kümne tööpäeva jooksul pärast taotluse esitamist. Elektrooniliselt edastatud kalapüügiluba on käesoleva protokolliga ning selle lisa ja selle liidete kohaldamisel samaväärne kalapüügiloa originaaliga.

3.2. Igale kalapüügiloale märgitakse lubatud püügikogus ning võimalikud piirangud/täpsustused, sealhulgas (kuid mitte ainult) liigid, geograafilised piirkonnad või sügavused. Kollektiivse taotluse alusel väljastatud kalapüügiloale märgitakse nende liikide üldkogus, mille eest on makstud kalapüügiloa tasu.

3.3. Kalapüügiluba või selle koopia peab alati pardal olema ja see tuleb esitada Gröönimaa pädeva asutuse nõudel.

3.4. Kalapüügiluba antakse välja ühele kalalaevaomanikule ja selles tuleb märkida, millistel kalalaevadel on lubatud selle loa alusel kala püüda. Kalapüügiload ei ole edasiantavad.

3.5. Laev võib püügireisil tegutseda ainult ühe kalalaevaomaniku loa või lubade kohaselt.

4. Kalapüügiloa muutmine

4.1. Kalapüügiloal (kalapüügilubadel) märgitud lubatud koguse või tingimuste muutmiseks tuleb esitada uus taotlus.

4.2. Ilma et see piiraks punkti 4.3 kohaldamist, peab laevaomanik, juhul kui muudatus on seotud kalapüügiloaga lubatud koguste ületamisega, maksma lubatud kogust ületava koguse eest tasu, mis vastab kolmekordsele summale, mis on sätestatud punktis 7.1. Sellele laevale ei anta uut kalapüügiluba enne, kui ta ei ole ületatud koguste eest maksnud.

4.3. Erandjuhtudel, kui ELi asjaomaste liikide kalapüügivõimalused ei ole ammendatud, ja ainult selleks, et vältida protokolliga alusel väljastatud kalapüügiloa kohaselt Gröönimaa majandusvööndis kala püüdvate liidu laevade püügitegevuse katkemist, peab lipuriik, kelle laev tõenäoliselt ületab lubatud püügikogust, teatama viivitamata Gröönimaa pädevale asutusele (ja saatma teate koopia ELi pädevale asutusele) kavatsusest esitada ametlik taotlus uue kalapüügiloa taotlemiseks sama liigi täiendava koguse jaoks. Laeval lubatakse jätkata kalapüüki tingimusel, et laevaomanik esitab Gröönimaa pädevale asutusele 24 tunni jooksul

pärast lipuriigi teadet tõendi asjakohase tasu maksmise kohta ja tingimusel, et uue kalapüügiloa taotlus esitatakse Gröönimaa pädevale asutusele viie tööpäeva jooksul pärast lipuriigi teadet vastavalt punktis 2 sätestatud korrale. Kõnealuste sätete täitmata jätmise korral kohaldatakse laeva suhtes punktis 4.2 sätestatud menetlust.

4.4. Piiratud arvul juhtudel ja ELi pädeva asutuse taotluse korral võib laeva kalapüügiloa asendada mõnele muule liidu laevale antava uue kalapüügiloga. Asendamine toimub ELi pädeva asutuse kaudu esitatud taotluse alusel. Uuele kalapüügilole märgitakse kogus, mida on lubatud püüda ja mis vastab liigi kogusele, mille eest on kalapüügiloa tasu juba makstud ja millest on maha arvatud eelmise laeva poolt juba välja püütud kogused.

4.5. Asendatud kalapüügiluba kaotab kehtivuse päeval, mil Gröönimaa pädev asutus väljastab uue loa.

5. Püügiloa kehtivusaeg

5.1. Kalapüügiload kehtivad väljastamise kuupäevast kuni selle kalendriaasta lõpuni, mil need väljastati.

5.2. Moivapüügi puhul antakse kalapüügiload välja rannikuäärsete riikide poolt nende raamkokkulepetega kokkulepitud kuupäevadel ning kooskõlas artikli 2 lõigetega 2 ja 3.

5.3. Kui kalastusaasta alguseks ei ole vastu võetud ELi õigusakte, millega määratakse kindlaks liidu laevade jooksva aasta kalapüügivõimalused püügipiirangutega vetes, võivad liidu laevad, kellel oli lubatud püüda kala eelneva kalastusaasta 31. detsembril, võivad saada kalapüügiloa ka aastal, mille kohta ei ole õigusakte vastu võetud, tingimusel et kalapüük on teaduslike nõuannete kohaselt lubatud. Eelneva aasta kalapüügilool märgitud kvoodist lubatakse ajutiselt kasutada üht kaheteistkümnendikku kuu kohta, tingimusel et kvoodi eest tasutakse kehtiva kalapüügiloa tasu. Ajutisi kvoote võidakse korrigeerida lähtudes teaduslikest nõuannetest ja konkreetse kalapüügipiirkonna tingimustest.

5.4. Hariliku süvameregarneeli ja süvaresta püügiloa kasutamata koguse võib ELi pädeva asutuse taotluse korral, mis esitatakse asjaomase aasta 31. detsembriks, üle kanda järgmisesse aastasse maksimaalselt 25 % ulatuses asjaomaseks aastaks kalapüügilole eraldatud üldkogusest. See kogus ei hõlma eelmise aasta eest üle kantud koguseid. Pärast 31. detsembril kantakse kasutamata ülekantud kogused tagasi eelmisele aastale kasutamata püügikogusena.

6. Kalapüügiloa kohaldamise peatamine ja ennistamine

Gröönimaa võib kalapüügiloa kehtivuse peatada, kui

- a) konkreetne laev rikub tõsiselt Gröönimaa õigusnorme või
- b) laevaomanik ei ole järginud konkreetse laeva õigusrikkumisest tulenevat kohtu korraldust. Kui kohtu korraldust on hakatud järgima, ennistatakse laeva kalapüügiluba loa järelejäanud kehtivusajaks.

7. Kalapüügiloa tasu, selle maksmine ja tagasimaksmine

7.1. Kalapüügiloa tasud liidu laevade jaoks on järgmised:

Liigid	Eurot tonni kohta ajavahemikul 2025/2026	Eurot tonni kohta ajavahemikul 2027/2028	Eurot tonni kohta ajavahemikul 2029/2030
Tursk	208	225	252
Pelaagiline meriahven	136	147	165
Põhjalähedane meriahven	136	147	165
Süvalest	321	347	389
Harilik süvameregarneel läänes	250	270	302
Harilik süvameregarneel idas	188	203	228
Moiva	23	25	28

7.2. Enne käesoleva protokolliga kohaldamise algust esitab Gröönimaa pädev asutus ELile andmed valitsuse pangakonto(de) kohta, mida laevaomanikud kasutavad kõikide maksete tegemisel protokolliga kehtivusaja jooksul. Gröönimaa pädev asutus teavitab ELi pädevat asutust mis tahes muudatustest vähemalt kaks kuud ette.

7.3. Tasud hõlmavad kõiki riiklikke ja kohalikke kalapüügiga seotud makse ning pankade kehtestatud ülekandetasusid. Kui laev ei ole ülekandetasu maksnud, tuleb see summa tasuda kõnealuse laeva järgmise kalapüügiloa taotlusega ja see on uue kalapüügiloa väljaandmise eeltingimus.

7.4. Kui lubatud kogust ei püüta, siis ei hüvitata laevaomanikule lubatud kogusele vastavat tasu.

7.5. Juhul kui kohaldatakse protokolliga artiklit 8 või artiklit 9, mistõttu laev ei saa kalendriaasta jooksul püüda mis tahes osa lubatud kogusest, või juhul kui kalapüügiloataotlust ei rahuldata, maksab Gröönimaa pädev asutus kalapüügiloa tasu omanikule täielikult tagasi 60 kalendripäeva jooksul pärast tagasimaksetaotluse esitamist.

7.6. Kaaspüügi eest kalapüügiloa tasu ei maksta.

8. Liikide baashinnad on järgmised:

Liigid	Hind eluskaalu tonni kohta (eurodes)
Tursk	3 000
Pelaagiline meriahven	1 900

Põhjalähedane meriahven	1 900
Süvalest	4 960
Harilik süvameregarneel	4 726
Harilik makrell	PM
Moiva	400
Pikksabalased	1 735
Kaaspüük	2 200

8.1. ELi iga-aastane rahaline toetus Gröönimaale seoses Gröönimaa majandusvööndile juurdepääsu eest makstava rahalise hüvitisega põhineb kvoodimaksel, mis on 17,5 % protokollis kõnealuse liigi jaoks kokkulepitud püügivõimaluste võrdlushinnast.

III PEATÜKK

TEHNILISED KAITSEMEETMED

1. Gröönimaa pädev asutus teeb enne rakendusprotokolli ajutist kohaldamist ELi pädevale asutusele kättesaadavaks tehnilisi kaitsemeetmeid, seiret, kontrolli ja järelevalvet käsitlevate Gröönimaa asjakohaste õigusaktide ingliskeelse versiooni.

IV PEATÜKK

SEIRE, KONTROLL JA JÄRELEVALVE

1. jagu

Registreerimine ja aruandlus

1. Liidu kalalaevade tegevust Gröönimaa majandusvööndis reguleeritakse Gröönimaal ja Taani Kuningriigis kohaldatavate õigus- ja haldusnormidega, ilma et see piiraks liidu kalalaevade vastutust seoses liidu õigusaktidega, kui lepingus, protokollis ning selle lisas ja liidetes ei ole sätestatud teisiti.

2. Ilma et see piiraks lipuriigi kalapüügiseirekeskuse aruandlusnõudeid, teatavad liidu laevad, kellel on lubatud käesoleva lepingu alusel kala püüda, Gröönimaa pädevale asutusele oma registreerimis- ja aruandluskohustusest seoses käesoleva lepingu kohase püügitegevusega vastavalt Gröönimaa õigusaktidele. Elektroonilise laevaettekannete süsteemi käivitamisel asendab see IV peatüki 1. jaos osutatud elektroonilist aruandlussüsteemi.

3. Taotluse korral saadab Gröönimaa pädev asutus asjakohased sihtliike ja püügivahendeid käsitlevad paberikandjal püügipäevikud laeva esindajale (agendile), kes on märgitud 1. liite kohasel kalapüügiloa taotlusel. Kõik püügipäeviku tüüpide näidised peavad olema kättesaadavad ka ELi pädevale asutusele ja asjaomaste lipuriikide kalapüügiseirekeskustele.

4. Kuni mõlemad lepinguosalisel ei ole võtnud kasutusele elektroonilist laevaettekannete süsteemi, kasutatakse püügiandmete kogumiseks ja edastamiseks olemasolevaid vahendeid.

Olemasolevad paberkandjal püügipäevikud ja teatised täidetakse Gröönimaa õigusaktide kohaselt.

Elektrooniline laevaettekannete süsteem

1. Lepinguosalised kohustuvad kasutama ja hoidma töökorras IT-süsteeme, mida on vaja, et tagada lepingu rakendamise seotud teabe elektrooniline vahetamine.
2. Lepinguosalised määravad kindlaks ja kiidavad ühiskomitees heaks elektroonilise teabevahetuse üksikasjaliku korra, eelkõige püügist teatamiseks elektroonilise laevaettekannete süsteemi kaudu, ning tõrgete puhul rakendatava korra.
3. Lepinguosalised lepivad kokku, et laeva asukohta käsitleva teabe ja elektroonilise püügipäeviku edastamiseks ning võimaluse korral ka kalapüügilubade haldamiseks kasutatakse tulevikus UN/FLUXi (ÜRO kalandusvaldkonna üldine teabevahetuskeel) standardit ja teabevahetusvõrku FLUX TL.
4. Elektroonilist laevaettekannete süsteemi rakendatakse ühiskomitee poolt kindlaksmääratud ajakava kohaselt, lähtudes kokku lepitud tehnilistest nõuetest. Lepinguosalised teevad ühiskomiteele ettepaneku elektroonilisele laevaettekannete süsteemile üleminekuks ja kasutusele võtmiseks vajaliku ajavahemiku kohta, võttes arvesse võimalikke tehnilisi piiranguid.
5. Mõlemad lepinguosalised määravad kindlaks katseaja, mida on vaja, et minna üle FLUXi standardi tõhusale kasutamisele. Kui katsed on edukalt lõpule viidud, määravad lepinguosalised võimalikult kiiresti kindlaks elektroonilisele laevaettekannete süsteemile ülemineku kuupäeva.
6. Kui elektrooniline laevaettekannete süsteem on täielikult toimiv, ei lubata ilma sellise süsteemita laeval käesoleva rakendusprotokolli alusel kala püüda.
7. Gröönimaa ja liit teavitavad teineteist viivitamata kõikidest IT-süsteemi riketest, mis takistavad kalapüügiseirekeskuste vahelist teabevahetust.
8. Kuni lepinguosalised ei ole rakendanud elektroonilist laevaettekannete süsteemi, saadetakse püügipäeviku koopia iga püügireisi lõpus kohe pärast sadamasse saabumist kas posti või e-posti teel Gröönimaa pädevale asutusele.

Lossimine ja ümberlaadimine

Kapten edastab käesoleva lepinguga nõutavad lossimisandmed Gröönimaa pädevale asutusele elektroonilise laevaettekannete süsteemi kaudu. Andmed peavad hõlmama Gröönimaa kalapüügiloa (-lubade) alusel püütud saagi lossimist väljaspool Gröönimaad asuvates sadamates. Üleminekuperioodil ja kuni elektroonilise laevaettekannete süsteemi rakendamiseni edastab kapten lossimisandmeid lepinguosaliste kokkulepitud asjakohaste vahendite abil.

2. jagu

Laevaseire satelliitsüsteem (VMS-süsteem)

1. Kõik käesoleva rakendusprotokolli kohaselt loa saanud liidu laevad peavad olema varustatud täielikult toimiva satelliitsidel põhineva laevaseiresüsteemiga (edaspidi „laevaseiresüsteem“), mis on paigaldatud laeva pardale ja võimaldab nende asukoha pidevat automaatset edastamist maismaal asuval lipuriigi kalapüügiseirekeskusele.

2. Käesoleva rakendusprotokolli kohaselt satelliitseire alla kuuluvate laevade laevaseiresüsteem edastab laeva asukohaandmed automaatselt lipuriigi kalapüügiseirekeskusele, kes edastab need viivitamata Gröönimaa kalapüügiseirekeskusele. Kui mõlemad lepinguosalised on selles kokku leppinud, edastatakse laeva asukoha teated ELi keskjaama kaudu, kasutades UN/FLUXi standardit ja teabevahetusvõrku FLUX TL, kui kokkulepitud katseperioodid on edukalt lõpule viidud.

3. Lipuriik ja Gröönimaa ametiasutused määravad kumbki laevaseiresüsteemi korrespondendi, kes tegutseb kontaktpunktina.

Enne rakendusprotokolli kohaldamise alguskuupäeva edastavad lipuriigi ja Gröönimaa kalapüügiseirekeskused üksteisele oma laevaseiresüsteemi korrespondendi andmed (asutus, aadress, telefon, teleks, e-post). Laevaseiresüsteemi korrespondendi andmete igast muudatusest tuleb viivitamata teavitada.

4. Laevaseiresüsteemi kontaktpunktid vahetavad kogu asjakohast teavet laeva seadmete, edastusprotokollide ja muude satelliitseireks vajalike funktsioonide kohta.

5. Laevaseiresüsteemi kasutamise kord ja menetlused süsteemi rikke korral on sätestatud 3. liites.

3. jagu

Inspeksioon merel või sadamas

1. Liidu laevu, millel on kalapüügiluba, inspekteerivad Gröönimaa majandusvööndis või sadamates Gröönimaa laevad ja inspektorid, kes on vastavalt rahvusvahelisele konventsioonile selgelt kindlaks määratud, ning inspekteerimine toimub kooskõlas FAO ning asjakohase sadamariigi piirkondlike kalandusorganisatsioonide kehtestatud meetmetega.

2. Mõlema lepinguosalise pädev asutus võib kutsuda inspekteerimist vaatlema teise lepinguosalise esindaja.

3. NEAFCi ja NAFO reguleeritavas piirkonnas rahvusvahelist inspekteerimist tegeva lepinguosalise pädev asutus võib kutsuda teise lepinguosalise inspektorid rahvusvahelist inspekteerimist tegeva inspekteerimislaeva pardale.

4. jagu

Vaatluskava

1. Gröönimaa majandusvööndis toimuva püügitegevuse suhtes kohaldatakse Gröönimaa õiguses sätestatud vaatluskava. Gröönimaa majandusvööndis kalapüügiluba omavate liidu kalalaevade kaptenid teevad Gröönimaa pädevate asutustega koostööd vaatlejate pardale võtmiseks.

2. Vaatleja töötasu ja sotsiaalmaksu maksavad Gröönimaa pädevad asutused.

3. Kogu pardal viibimise aja jooksul peab vaatleja

a) käituma nii, et tema tegevus ei segaks ega piiraks püügitoiminguid;

b) suhtuma vastutustundlikult pardavarustusse ja -seadmetesse ning

c) arvestama kõigi laevadokumentide konfidentsiaalsusega.

4. Vaatleja võetakse pardale Gröönimaa pädeva asutuse ja kapteni vahel kokkulepitud sadamas või konkreetses piirkonnas merel. Kui vaatleja ei tule pardale kolme tunni jooksul alates määratud kuupäevast ja kellaajast, vabastatakse laevaomanik automaatselt kohustusest võtta vaatleja pardale ning laeval on õigus sadamast lahkuda ja alustada püügitegevust.

5. Vaatleja aruanne

5.1. Enne laevalt lahkumist esitab vaatleja oma vaatluste aruande laeva kaptenile. Laeva kaptenil on õigus lisada vaatleja aruandele oma kommentaarid. Aruandele kirjutavad alla vaatleja ja kapten. Kapten saab vaatleja aruande elektroonilise koopia.

5.2. ELi pädeva asutuse või lipuriigi taotluse korral edastab Gröönimaa pädev asutus neile vaatleja aruande koopia kaheksa tööpäeva jooksul.

5. jagu

Eeskirjade rikkumised

1. Rikkumised

Kui liidu laev ei ole täitnud käesoleva protokolli sätteid, eelkõige edastanud püügiaruandeid, peetakse seda rakendusprotokolli lisa II peatüki punkti 6 alapunkti a kohaselt tõsiseks rikkumiseks. Gröönimaa pädeval asutusel on õigus peatada kehtiv kalapüügiluba seniks, kuni püügiaruandeid käsitlevad sätted on täidetud. Korduva rikkumise puhul võib Gröönimaa pädev asutus keelduda asjaomase laeva kalapüügiloa uuendamisest. ELi pädevat asutust ja lipuriiki teavitatakse viivitamata nõuetekohaselt.

2. Rikkumiste menetlemine

2.1. Käesoleva lisa sätete kohaselt kalapüügiluba omava liidu laeva poolt Gröönimaa majandusvööndis iga toime pandud rikkumine peab olema märgitud inspekteerimisaruandes.

2.2. Inspekteerimisaruande allkirjastamine kapteni poolt ei piira kapteni ja/või laevaomaniku õigust kaitsele talle süüks pandud rikkumise puhul.

2.3. Iga rikkumise puhul, mille on Gröönimaa majandusvööndis pannud toime lepingu kohast kalapüügiluba omav liidu laev, saadetakse Gröönimaa õiguses sätestatud korra kohaselt teave rikkumise laadi ja kapteni või kalandusettevõtja suhtes sellisel juhul kohaldatava karistuse kohta otse laevaomanikule.

2.4. Gröönimaa pädev asutus saadab inspekteerimisaruande ja rikkumisteate koopia ELi ja lipuriigi pädevale asutusele e-posti teel nii kiiresti kui võimalik.

2.5. Kui rikkumist käsitlevate õigusaktidega on ette nähtud õigusmenetlus, tuleb enne selle algatamist ja tingimusel, et rikkumine ei kujuta endast kriminaalasja, püüda leida eeldatava rikkumise osas lahendus kokkuleppemenetluse teel nelja päeva jooksul pärast rikkumisteate esitamist. Kui kokkuleppemenetlust ei ole võimalik kohaldada, algatatakse kohtumenetlus.

3. Laeva kinnipidamine

3.1. Lepingu kohast kalapüügiluba omava liidu laeva mis tahes põhjustel kinnipidamisest teatab Gröönimaa viivitamata ELi pädevale asutusele ja lipuriigile. Kõnealuses teates esitatakse kinnipidamise põhjused ning sellele lisatakse rikkumist tõendavad dokumendid.

3.2. Enne mis tahes meetme võtmist kinni peetud liidu laeva, selle kapteni, meeskonna või lasti suhtes, välja arvatud meetmed, mille eesmärk on kaitsta tõendeid, määrab Gröönimaa uurimise eest vastutava ametniku ja korraldab ELi pädeva asutuse taotluse korral teabekoosoleku ühe tööpäeva jooksul pärast laeva kinnipidamise põhjustest teavitamist. Kõnealusel koosolekul võivad osaleda laeva lipuriigi ja laevaomaniku esindaja.

4. Karistused rikkumiste eest

4.1. Rikkumise puhul kohaldatavad karistused kehtestab Gröönimaa vastavalt kehtivatele siseriiklike õigusaktidele.

4.2. Kui rikkumine lahendatakse kokkuleppemenetluse korras, lähtutakse mis tahes rahalise karistuse määramisel Gröönimaa siseriiklikest õigusaktidest.

5. Kohtumenetlus – pangatagatis

5.1. Kui kokkuleppemenetlus ei ole edukas ja rikkumisasja kohta esitatakse kaebus pädevale kohtule, deponeerib rikkumisega seotud liidu laeva omanik Gröönimaa osutatud pank pangatagatise, mille summa määrab kindlaks Gröönimaa pädev asutus, nii et see kataks liidu laeva peatamisega seotud kulu, tõenäolise trahvi ja võimalikud rahalised hüvitised. Pangatagatist ei vabastata enne kohtumenetluse lõppu. Kui kohtumenetlus kestab kauem kui neli aastat, selgitab Gröönimaa pädev asutus korrapäraselt ELi pädevale asutusele ja asjaomasele lipuriigile, milliseid samme on astunud kohtuotsuseni jõudmiseks.

5.2. Pärast kohtuotsuse teatavakstegemist pangatagatis vabastatakse ja tagastatakse viivitamata laevaomanikule

a) täielikult, kui ühtegi karistust ei määratud, või

b) summa ulatuses, mis jääb järele, kui karistus hõlmab pangatagatisest väiksema trahvisumma maksmist.

5.3. Kohtumenetlust alustatakse niipea, kui siseriiklik õigus seda võimaldab.

5.4. Gröönimaa teavitab ELi kohtumenetluse tulemustest 14 päeva jooksul pärast kohtuotsuse teatavakstegemist.

6. Laeva ja meeskonna vabastamine

6.1. Pärast pangatagatise esitamist, trahvisummade maksmist või kokkuleppemenetlusest tulenevate kohustuste täitmist lubatakse liidu kalalaeval sadamast lahkuda ja jätkata kalapüüki.

V PEATÜKK

AJUTISED ÜHISETTEVÕTTED

1. jagu

Ajutiste ühisettevõtete ja muude ühisettevõtete projektide hindamise meetodid ja kriteeriumid

1. Liidu kalalaevade tegevust Gröönimaa majandusvööndis reguleeritakse Gröönimaal ja Taani Kuningriigis kohaldatavate õigus- ja haldusnormidega, ilma et see piiraks liidu kalalaevade vastutust seoses liidu õigusaktidega, kui lepingus, käesolevas protokollis ja selle lisas ei ole sätestatud teisiti.

2. Gröönimaa teavitab ELi pädevat asutust viivitamata kõigist võimalustest ajutiste ühisettevõtete ja muude ühisettevõtete loomiseks Gröönimaa ettevõtetega. ELi pädev asutus teavitab sellest kõiki ELi liikmesriike. Ühisettevõtte puhul hinnatakse esitatud projekte vastavalt käesoleva peatüki sätetele.

3. Vastavalt lepingu artikli 12 punktile f esitab EL Gröönimaale võimalikult kiiresti ja igal juhul hiljemalt kümme tööpäeva enne ühiskomitee koosolekut tehnilise toimiku ELi ettevõtjaid kaasavate ajutiste ühisettevõtete ja muude ühisettevõtete loomist käsitlevate projektide kohta. Projektid esitatakse ELi pädevale asutusele ELi asjaomaste liikmesriikide ametiasutuste kaudu.

4. Ühiskomitee esmane eesmärk on soodustada protokollis artikli 2 lõikes 1 loetletud liikide soovituslike kvootide täielikku kasutamist liidu laevade poolt. Kui ühiskomitee on teatava liigi suhtes leppinud ilma teadusliku põhjendusega kokku väiksema aastase kalapüügivõimaluse, kui on sätestatud protokollis artikli 2 lõikes 1, jäetakse kõrvale projektid, milles käsitletakse ajutiste ühisettevõtete ja muude ühisettevõtete loomist nende liikide püüdmiseks sama kalendriaasta jooksul.

5. Ühiskomitee hindab projekte, võttes arvesse järgmisi kriteeriume:

a) sihtliik/sihtliigid ja kalapüügipiirkond/kalapüügipiirkonnad;

b) varude seisund lähtuvalt parimatest kättesaadavatest teaduslikest nõuannetest ja ettevaatusprintsipist;

c) kavandatavale kalapüügitegevusele vastav tehnoloogia;

d) ajutiste ühisettevõtete puhul nende kogukestus ja kalastustegevuste kestus ning

e) laevaomaniku ja tema partnerite varasem kalapüügikogemus.

6. Ühiskomitee esitab oma arvamuse projektide kohta pärast punkti 3 kohast hindamist.

7. Protokollis artikli 2 lõikes 1 loetletud liikide puhul ei mõjuta liidu laevade poolt ajutiste ühisettevõtete ja muude ühisettevõtete raames püütud kogused kehtivaid kokkuleppeid püügikoguste jagamiseks ELi liikmesriikide vahel.

2. jagu

Ajutistele ühisettevõtetele kehtestatud tingimused juurdepääsuks kalavarudele

1. Kalapüügiloa

1.1. Kui ajutise ühisettevõtte projekt on saanud ühiskomiteelt positiivse hinnangu, esitab asjaomane liidu laev (esitavad asjaomased ELi laevad) kalapüügiloa taotluse vastavalt II peatüki sätetele. Taotluses tuleb selgelt märkida, et tegemist on ajutise ühisettevõttega.

1.2. Kalapüügiluba väljastatakse ajutise ühisettevõtte kestuse ajaks, kuid igal juhul ei kehti luba kauem kui ühe kalendriaasta.

1.3. Kalapüügiloale peab olema selgelt märgitud, et püük toimub Gröönimaa ametiasutuste poolt eraldatud kalapüügivõimaluste raames, võttes arvesse Gröönimaa lubatud kogupüüki, kuid väljaspool protokollis artikli 2 lõikes 1 sätestatud kalapüügivõimalusi.

2. Laevade asendamine

Ajutise ühisettevõtte juures tegutseva liidu laeva võib asendada mõne muu samaväärse mahutavuse ja samaväärsete tehniliste näitajatega liidu laevaga ainult igakülgsest põhjendatud juhtudel ja lepinguosaliste nõusolekul.

3. jagu

Hariliku süvameregarneeli kvoodi ühelt loaomanikult teisele ülekandmise kord

1. Ülekandmise kord

1.1. Gröönimaa ja Euroopa Liit võivad kehtestada hariliku süvameregarneeli püügivõimaluste ühelt ettevõtjalt teisele ülekandmise korra, mille puhul vahetatakse püügivõimalus ICESi II, V, XII ja XIV alapiirkonnas püügivõimaluse vastu NAFO alapiirkonnas I.

1.2. Saades Euroopa Komisjonilt asjaomase liikmesriigi nimel esitatud taotluse, kohustuvad Gröönimaa ametiasutused hõlbustama sellise korra rakendamist.

1.3. Võttes arvesse teaduslikke nõuandeid, peaks maksimaalne aastane ülekantav kogus olema 2 000 tonni.

1.4. Liidu laevad kalastavad samadel tingimustel, mis on ette nähtud Gröönimaa laevaomanikele lisa II peatüki kohaselt väljaantud kalapüügilubades.

VI PEATÜKK

KATSEPÜÜK

1. Vastavalt lepingu artiklile 11 ja artikli 12 punktile g, kui ELi pädev asutus on Gröönimaad teavitanud huvist osaleda protokollis artikli 2 lõikes 1 loetlemata liikide ja kalavarude katsepüügil,

1.1. esitab ELi pädev asutus Gröönimaale hiljemalt 15 päeva enne ühiskomitee koosolekut tehnilise toimiku, milles täpsustatakse järgmist:

a) sihtliik/sihtliigid;

b) katsepüügiga seotud tehnilised näitajad (katsepüügil kasutatav tehnoloogia, katsepüügi kestus, kalapüügipiirkonnad jne) ning

c) ELi katsepüügil osalemisest tulenev eeldatav kasu kalandussektori teadus- ja

arendustegevusele.

d) hinnang laevade kavandatud püügitegevuse võimalikule mõjule, näidates, et selline tegevus ei avalda tõenäoliselt märkimisväärset kahjulikku mõju ohualdistele mereökosüsteemidele.

1.2. Gröönimaa esitab ühiskomiteele

a) kohalike ja kolmandate riikide laevade asjakohaste katsepüügikampaaniate üksikasjad ja tingimused;

b) sama liigiga seotud varasemate katsepüügikampaaniate tulemused ning

c) olemasoleva teadusliku ja muu teabe.

2. Ühiskomitee hindab tehnilisi toimikuid, võttes igakülgset arvesse parimaid kättesaadavaid teaduslikke nõuandeid ja ettevaatusprintsipi.

3. Pärast ühiskomitee positiivset otsust ELi osalemise, selle ulatuse ja katsepüügikampaania tehniliste parameetrite kohta, esitavad liidu laevad kalapüügiloo taotluse vastavalt II peatüki sätetele. Kalapüügiluba ei kehti kauem kui kalendriaasta lõpuni.

4. Kõiki IV peatüki sätteid kohaldatakse katsepüügiga tegelevate liidu laevade suhtes.

5. Ilma et see piiraks punkti 4 kohaldamist, peavad katsepüügikampaania ajal merel viibivad asjaomased liidu laevad

a) teatama Gröönimaa pädevale asutusele kampaania algusest ja esitama enne katsepüügi algust deklaratsiooni kogu pardal oleva saagi kohta;

b) esitama Gröönimaa Loodusvarade Instituudile, Gröönimaa pädevale asutusele ja Euroopa Komisjonile igal nädalal aruande saagi kohta päevade ja loomuste kaupa, sealhulgas kampaania tehniliste näitajate kirjelduse (asukoht, sügavus, kuupäev ja kellaaeg, saak ning muud tähelepanekud või märkused);

c) tagama, et pardal viibiks üks Gröönimaa teaduslik vaatleja või Gröönimaa pädeva asutuse valitud vaatleja. Vaatlejat koheldakse laeva juhtkonna liikmena ja laevaomanik katab tema elamiskulud laeval viibimise ajal. Otsus vaatleja pardalviibimise aja ja kestuse ning pardaletuleku- ja maabumissadama kohta tehakse kokkuleppel Gröönimaa ametiasutustega; ning

d) teatama Gröönimaa pädevale asutusele kampaania lõppemisest ja esitama Gröönimaa pädeva asutuse taotluse korral laeva inspekteerimiseks enne Gröönimaa majandusvööndist lahkumist.

6. Katsepüügikampaania ajal püütud saak, mis on kampaaniaga kooskõlas, jääb laevaomaniku omandisse.

7. Gröönimaa pädev asutus nimetab kontaktisiku, kelle poole pöörduda kõigi ettenägematute probleemide korral, mis võiksid katsepüüki takistada.

8. Toetudes asjaomaste teaduslike nõuandeametuste soovitudele, võib Gröönimaa rakendada katsepüügi suhtes kaitse- ja majandamismeetmeid, sealhulgas sulgeda teatava püügipiirkonna teatavaks ajavahemikuks.

9. Asjaomased liidu laevad esitavad mõlemale lepinguosalisele hiljemalt 30 päeva jooksul katsepüügi lõpetamisest hindamisaruande, milles käsitletakse vähemalt järgmist:

a) kas püük toimus kavandatud tehniliste parameetrite kohaselt; ning

b) kas tehnilises toimikus / tehnilistes toimikutes seatud oodatav eesmärk seoses kalandussektori teadusuuringute ja arenguga on saavutatud ja kui ei ole, siis miks;

c) kas esines ettenägematuid probleeme, sealhulgas kaaspüük;

d) kas laev järgis lõike 5 sätteid või kui see ei olnud võimalik, tuleb esitada nõuetekohane põhjendus.

10. Kui lepinguosalsed jõuavad järeldusele, et katsepüük on andnud positiivseid tulemusi, ja kui ühiskomitee on kooskõlas artikli 2 lõigetega 2 ja 4 ning artikliga 7 kehtestanud uued kalapüügivõimalused, võivad Gröönimaa ametiasutused pakkuda kalapüügivõimalusi, mis on proportsionaalsed eelneval viiel aastal katsepüügis osalenud liidu laevade suhtelise kvooditäitmisega. ELile eraldatud kogus ei tohi ületada 50 %, välja arvatud juhul, kui Gröönimaa otsustab pakkuda rohkem. Käesolevat sätet kohaldatakse kuni rakendusprotokolli kehtivusaja lõpuni.

Käesoleva lisa liited

1. liide – Kalapüügiloa taotluse vorm
2. liide – Gröönimaa pädevate asutuste kontaktandmed
3. liide – Satelliitseire rakendamine (laevaseiresüsteem)
4. liide – Laevaseiresüsteemi andmete vorming
5. liide – Gröönimaa vete ja NEAFCi reguleeritavate vete vahel toimuva pelaagilise meriahvena püügi puhul kohaldatav paindlikkuskava
6. liide – Isikuandmete töötlemine

1. liide

Kalapüügiloa taotlemine

Kalapüügiloa taotlusvorm Gröönimaa majandusvööndi jaoks ja Gröönimaa kvoodi kasutamiseks väljaspool Gröönimaa majandusvööndit

		(kohustuslik/valikuline/tingimuslik)	
Kalapüügiloa jaoks esitatav teave			
1	Kalapüügiloa liik, mille kohta taotlus esitatakse (sihtliik ja piirkond)	kohustuslik	
2	Taotletav kogus	kohustuslik	
3	Kalapüügiloa kestus	kohustuslik	
4	Aadress, kuhu kalapüügiloa taotlus tuleb saata		European Commission, Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Fax +32 2 2962338 E-mail Mare- licences@ec.europa.eu
Teave laeva kohta			
5	Lipuriik	kohustuslik	
6	Laeva nimi	kohustuslik	
7	Pardatähis	kohustuslik	
8	Rahvusvaheline raadiokutsung (IRCS)	kohustuslik	
9	IMO number	tingimuslik	Kui laevale on antud IMO number
10	Lipuriigi registrinumber	valikuline	
11	Ehitamise aasta	kohustuslik	
12	Registreerimissadam	kohustuslik	
13	Laevatüüp (FAO kood)	kohustuslik	
14	Püügivahendite esmane tüüp (FAO kood)	kohustuslik	
15	Laeva eelmine nimi (eelmised nimed) (lipuriik, nimi, rahvusvaheline raadiokutsung ja muutmise kuupäev)	tingimuslik	Kui teave varasema kohta on olemas
16	Inmarsati number / Iridiumi number (telefoninumber, e-post)	tingimuslik	Telefoninumbri ja e-posti aadressi esitamine ei ole kohustuslik
17	Omanikud, füüsilise või	tingimuslik	Faksinumbri

	juriidilise isiku aadress, telefon, faks, e-post		esitamine ei ole kohustuslik
18	Laeva esindaja (agendi) nimi ja aadress	kohustuslik	
19	Mootori võimsus (kilovatt)	kohustuslik	
20	Laeva pikkus (kogupikkus)	kohustuslik	
21	Tonnaaz brutoregistertonnides (GT)	kohustuslik	
22	Külmutusvõimsus (tonni päevas)	kohustuslik	
23	Külmutatud või jahutatud merevee mahutite maht kuupmeetrites	kohustuslik	
24	Asjakohase resolutsiooniga (kuni 0,5 MB) digitaalne värvifoto laevast külgsuurest, kus laevakerel on näha laeva nimi ja pardatähis	kohustuslik	

2. liide

Gröönimaa pädevate asutuste kontaktandmed

Aruannete ja teadete esitamine

Vastavalt IV peatüki 1. jaole esitatakse aruanded ja teated grööni, taani või inglise keeles.

Teated edastatakse rannalähedase raadioside või e-posti teel järgmistele asutustele: Grønlands Fiskerilicenskontrol (GFLK) ja Arktisk Kommando (AKO):

GFLK, telefon: +299 34 50 00,

e-post: GFLK@NANOQ.GL

AKO, telefon: +299 36 40 00,

e-post: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Püügipäevikud tuleb saata järgmisel aadressil:

Grønlands Fiskerilicenskontrol (GFKL)

P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Greenland

Kalapüügiloa ja muude lubade taotlus tuleb esitada

kalandus- ja jahindusministeerium

e-post: APN@NANOQ.GL

3. liide

SATELLIITSEIRE rakendamise kord (LAEVASEIRESÜSTEEM)

1. LAEVADE ASUKOHATEATED – LAEVASEIRESÜSTEEM

1.1. Liidu laevad, kes püüavad kala lepingu kohase kalapüügiloa alusel Gröönimaa kalapüügipiirkonnas või Gröönimaa kvoodi alusel NEAFCi vetes (nagu on sätestatud 5. liites), peavad olema varustatud täielikult toimiva satelliitseireseadmega (laevaseiresüsteem), mis on paigaldatud pardale ja tagab kalapüügipiirkonnas viibimise ajal laeva asukohaandmete pideva automaatse edastamise maismaal asuvale laeva lipuriigi kalapüügiseirekeskusele mitte harvem kui üks kord tunnis.

1.2. Kui lepingu alusel kala püüdev kalalaev, mida käesoleva rakendusprotokolli kohaselt satelliitside abil jälgitakse, siseneb kalapüügipiirkonda, edastatakse asukohateated viivitamata nii lipuriigi kui ka Gröönimaa kalapüügiseirekeskusele. Kui mõlemad lepinguosalisel on selles kokku leppinud, edastatakse kõik asukohateated ELi keskjaama kaudu. Kui mõlemad pooled on üle läinud UN/FLUXi vormingule, edastatakse laevaseiresüsteemi asukohateated läbi lipuriikide ja Euroopa Komisjoni hallatava teabevahetusvõrgu FLUX TL kaudu. Kõnealused teated edastatakse järgmiselt:

- a) elektrooniliselt, kasutades turvalist andmevahetusprotokolli,
- b) kalapüügipiirkonda sisenemisel ja sealt lahkumisel,
- c) 4. liites osutatud vormingus.

1.3. Iga asukohateade peab sisaldama järgmist:

- a) laeva tunnusandmed;
- b) laeva viimati määratud geograafiline asukoht, kusjuures määramisviga on alla 500 meetri ja usaldusvahemik 99 %;
- c) asukohateate registreerimise UTC kuupäev ja kellaaeg;
- d) laeva kiirus ja kurss asukoha registreerimise ajal.

1.4. Lipuriigi kalapüügiseirekeskus tagab asukohateadete automaatse töötlemise ja nende elektroonilise edastuse. Asukohateated salvestatakse turvaliselt ning andmeid säilitatakse jooksva ja eelmise aasta kohta. Tehniliste piirangute korral võib seda ajavahemikku ühise otsusega vähendada.

1.5. Laevaseiresüsteemi tark- ja riistvarakomponendid peavad olema võltsimisekindlad, st valeandmete sisestamine või väljastamine peab olema võimatu ning seadmeid ei tohi olla võimalik käsitsi välja lülitada. Süsteem peab olema täisautomaatne ja kogu aeg töökorras, olenemata keskkonnatingimustest. Satelliitseireseadet on keelatud hävitada, kahjustada, töökorrast välja viia või mõnel muul viisil mõjutada.

1.6. Seire ja kontrolli eesmärgil lepivad lepinguosalisel kokku, et vahetavad vajaduse ja taotluse korral teavet kasutatavate seadmete kohta.

2. KALALAEVA PARDAL ASUVA SEIRESEADME TEHNILINE TÕRGE VÕI RIKE

2.1. Kui kalalaeve pardale paigaldatud pideva satelliitseiresüsteemi seadmes tekib tehniline tõrge või rike, mis mõjutab seadme tööd, peab lipuriik viivitamata teavitama Gröönimaa ja liidu ametiasutusi.

2.2. Rikkis seade tuleb asendada või parandada esimeses külastatavas sadamas, kus teenus on kättesaadav, ja vähemalt 30 tööpäeva jooksul pärast seda, kui lipuriik on Gröönimaa kalapüügiseirekeskust rikkest teavitanud. Selle tähtaja möödumisel peab kõnealune kalalaeve olema sõitnud Gröönimaa ametiasutuste määratud sadamasse regulatiivsete järelmeetmete võtmiseks ja rikke kõrvaldamiseks või lahkuma püügipiirkonnast eeldusel, et lipuriik esitab Gröönimaa kalapüügiseirekeskusele kontrolliaruande rikkis seadme ja rikke põhjuste kohta.

2.3. Kuni seade parandatakse või asendatakse, edastab kalalaeve kapten lipuriigi kalapüügiseirekeskusele üldise asukohateate iga nelja tunni järel käsitsi elektrooniliselt, raadio kaudu või faksiga, lisades kalalaeve kapteni poolt vastavalt punktis 1.2 sätestatud tingimustele registreeritud asukohateated.

2.4. Käsitsi edastatud teated registreeritakse viivitamata lipuriigi kalapüügiseirekeskuse andmebaasis, millele on osutatud punktis 1.4, ning lipuriigi kalapüügiseirekeskus edastab need viivitamata Gröönimaa kalapüügiseirekeskusele kasutades 4. liites kirjeldatud protokolliga vormingut.

2.5. Pärast punktis 2.2 nimetatud ajavahemikku ei lubata laeval enam Gröönimaa kalapüügipiirkonnas kala püüda.

3. ASUKOHATEADETE TURVALINE EDASTAMINE KALAPÜÜGISEIREKESKUSTE VAHEL

3.1. Lipuriigi kalapüügiseirekeskus edastab asjaomaste laevade asukohateated automaatselt Gröönimaa kalapüügiseirekeskusele.

3.2. Mõlema lepinguosalise kalapüügiseirekeskused vahetavad omavahel kontaktandmeid, nt e-posti aadresse, faksi, teleksi ja telefoni numbreid, ning hoiavad üksteist vahetult kursis nende kontaktandmete muutumisega.

3.3. Ilma et see piiraks edasiste täiustuste rakendamist, edastatakse asukohateateid asjaomaste kalapüügiseirekeskuste ja lipuriikide vahel elektrooniliselt, kasutades HTTPS-protokolliga. Gröönimaa ametiasutused ja asjaomase lipuriigi kalapüügiseirekeskus vahetavad omavahel sertifikaate.

3.4. Laevaseiresüsteemi andmeid kasutatakse vastavalt käesoleva rakendusprotokolliga artiklile 11.

4. TEABEVAHETUSSÜSTEEMI TÕRKED

4.1. Gröönimaa pädev asutus ja ELi lipuriigi kalapüügiseirekeskused tagavad, et nende elektroonilised seadmed ühilduvad ning teavitavad üksteist viivitamata kõikidest rikestest teabevahetussüsteemis ja asukohateate saamisel, et leida võimalikult kiire tehniline lahendus.

4.2. Kalapüügiseirekeskuste vahelised sidehäired ei mõjuta laevade tegevust.

4.3. Kõik rikke ajal edastamata jäänud teated saadetakse niipea, kui taastatakse side asjaomaste kalapüügiseirekeskuste vahel.

5. KALAPÜÜGISEIREKESKUSE HOOLDUS

5.1. Kalapüügiseirekeskuse korralistest hooldustöödest (hoolduskava), mis võivad mõjutada laevaseiresüsteemi andmete vahetamist, tuleb teist kalapüügiseirekeskust teavitada vähemalt 72 tundi enne hooldustööde algust, märkides võimaluse korral hoolduse kuupäeva ja kestuse. Ettekavandamata hooldustööde puhul edastatakse vastav teave teisele kalapüügiseirekeskusele nii kiiresti kui võimalik.

5.2. Hoolduse kestel võib laevaseiresüsteemi andmete edastamise katkestada kuni süsteemi taas töökorda seadmiseni. Asjaomased laevaseiresüsteemi andmed tehakse kättesaadavaks vahetult pärast hooldustööde lõppu.

5.3. Kui hooldustööd kestavad üle 24 tunni, edastatakse laevaseiresüsteemi andmed teisele kalapüügiseirekeskusele, kasutades selleks vastastikku kokku lepitud alternatiivset elektroonilist viisi.

5.4. Gröönimaa teavitab oma pädevaid seire-, kontrolli- ja järelevalvetalitusi, et ELi laevad ei edasta laevaseiresüsteemi andmeid Gröönimaa kalapüügiseirekeskusele mitte seadust rikkudes, vaid et tegemist on hooldustöödega ühes kalapüügiseirekeskuses.

6. ASUKOHATEATE SAGEDUSE LÄBIVAATAMINE

6.1. Kui rikkumist on võimalik põhjendatud andmetel tõestada, võib Gröönimaa taotleda, saates taotluse koopia liidule, et lipuriigi püügiseirekeskus vähendaks laeva asukohateate saatmise intervalle kindlaksmääratud uurimisperioodiks kolmekümne minuti intervallidele. Gröönimaa peab edastama tõendavad andmed lipuriigi kalapüügiseirekeskusele ja liidule. Lipuriigi kalapüügiseirekeskus saadab Gröönimaale viivitamata asukohateate, kasutades uut sagedust.

6.2. Kui kindlaksmääratud uurimisperiood on lõppenud, teavitab Gröönimaa lipuriigi kalapüügiseirekeskust ja liitu võimalikust edaspidisest seirest.

4. liide

1. jagu – Laevaseiresüsteemi andmete NAF-vorming*

Laevaseiresüsteemi andmete vorming

Laevaseiresüsteemi teadete edastamise vorm teise lepinguosalise kalapüügiseirekeskusele

1. Sisenemisteade „ENTRY“

Andmeelement	Väljakood	Kohustuslik/Valikuline	Märkused:
Teate algus	SR	kohustuslik	Süsteemne osa; märgib teate algust
Aadress	AD	kohustuslik	Sõnumi osa, saaja riigi ISO kolmekohaline Alfa-3 kood
Saatja	FR	kohustuslik	Sõnumi osa, teate edastajariigi ISO kolmekohaline Alfa-3 kood
Teate number	RN	valikuline	Sõnumi osa, teate seerianumber asjakohasel aastal
Teate kuupäev	RD	valikuline	Sõnumi osa, teate kuupäev
Teate kellaaeg	RT	valikuline	Sõnumi osa, teate kellaaeg
Teate liik	TM	kohustuslik	Sõnumi osa, teate liik „ENT“
Raadiokutsung	RC	kohustuslik	Laevaga seotud andmed; laeva rahvusvaheline raadiokutsung
Registri sisenumbr	IR	kohustuslik	Laevaga seotud andmed; lepinguosalise laeva kordumatu number lipuriigi ISO kolmekohalise Alfa-3 koodina, millele järgneb number

Pardatähis	XR	valikuline	Laevaga seotud andmed; laeva küljele kantud number
Laiuskraad	LT	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoht $\pm$ 99,999 (WGS-84)
Pikkuskraad	LG	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoht $\pm$ 999,999 (WGS-84)
Kiirus	SP	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; laeva kiirus kümnendiksõlmedes
Kurss	CO	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; laeva sõidusuund 360° skaalal
Kuupäev	DA	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoha registreerimise UTC kuupäev (AAAAKKPP)
kellaaeg	TI	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoha registreerimise UTC kellaaeg (TTMM)
Teate lõpp	ER	kohustuslik	Süsteemne osa; märgib teate lõppu

2. Asukohateade

Andmeelement	Väljakood	Kohustuslik/Valikuline	Märkused:
Teate algus	SR	kohustuslik	Süsteemne osa; märgib teate algust
Aadress	AD	kohustuslik	Sõnumi osa, saaja riigi ISO kolmekohaline Alfa-3 kood
Saatja	FR	kohustuslik	Sõnumi osa, teate edastajariigi ISO kolmekohaline Alfa-3

			kood
Teate number	RN	valikuline	Sõnumi osa, teate seerianumber asjakohasel aastal
Teate kuupäev	RD	valikuline	Sõnumi osa, teate kuupäev
Teate kellaaeg	RT	valikuline	Sõnumi osa, teate kellaaeg
Teate liik	TM	kohustuslik	Sõnumi osa, teate liik „POS“ (1)
Raadiokutsung	RC	kohustuslik	Laevaga seotud andmed; laeva rahvusvaheline raadiokutsung
Registri sisenumbr	IR	kohustuslik	Laevaga seotud andmed; lepinguosalise laeva kordumatu number lipuriigi ISO kolmekohalise Alfa-3 koodina, millele järgneb number
Pardatähis	XR	valikuline	Laevaga seotud andmed; laeva küljele kantud number
Laiuskraad	LT	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoht $\pm$ 99,999 (WGS-84)
Pikkuskraad	LG	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoht $\pm$ 999,999 (WGS-84)
Tegevus	AC	valikuline (2)	Asukohaga seotud andmed; „ANC“ märgib väiksema sagedusega teadete saatmise režiimi
Kiirus	SP	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; laeva kiirus kümnendiksõlmedes

Kurss	CO	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; laeva sõidusuund 360° skaalal
Kuupäev	DA	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoha registreerimise UTC kuupäev (AAAAKKPP)
kellaaeg	TI	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoha registreerimise UTC kellaaeg (TTMM)
Teate lõpp	ER	kohustuslik	Süsteemne osa; märgib teate lõppu

3. Väljumisteade „EXIT“

Andmeelement	Väljakood	Kohustuslik/Valikuline	Märkused:
Teate algus	SR	kohustuslik	Süsteemne osa; märgib teate algust
Aadress	AD	kohustuslik	Sõnumi osa, saaja riigi ISO kolmekohaline Alfa-3 kood
Saatja	FR	kohustuslik	Sõnumi osa, teate edastajariigi ISO kolmekohaline Alfa-3 kood
Teate number	RN	valikuline	Sõnumi osa, teate seerianumber asjakohasel aastal
Teate kuupäev	RD	valikuline	Sõnumi osa, teate kuupäev
Teate kellaaeg	RT	valikuline	Sõnumi osa, teate kellaaeg
Teate liik	TM	kohustuslik	Sõnumi osa, teate liik „EXI“

Raadiokutsung	RC	kohustuslik	Laevaga seotud andmed; laeva rahvusvaheline raadiokutsung
Registri sisenumbr	IR	kohustuslik	Laevaga seotud andmed; lepinguosalise laeva kordumatu number lipuriigi ISO kolmekohalise Alfa-3 koodina, millele järgneb number
Pardatähis	XR	valikuline	Laevaga seotud andmed; laeva küljele kantud number
Kuupäev	DA	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoha registreerimise UTC kuupäev (AAAAKKPP)
kellaaeg	TI	kohustuslik	Asukohaga seotud andmed; asukoha registreerimise UTC kellaaeg (TTMM)
Teate lõpp	ER	kohustuslik	Süsteemne osa; märgib teate lõppu

4. Vormingu üksikasjad

Andmeedastuse struktuur on järgmine:

- topeltkaldjoon (//) ja tähed „SR” märgivad teate algust;
- topeltkaldjoon (//) ja väljakood märgivad andmeelemendi algust;
- kaldjoon (/) eraldab väljakoodi ja andmeelementi;
- andmepaare eraldab tühik;

– tähed ER ja topeltkaldjoon (//) märgivad teate lõppu.

Kõik käesolevas lisas esitatud väljakoodid on Põhja-Atlandi vormingus, mida kirjeldatakse Kirde-Atlandi Kalanduskomisjoni (NEAFC) kontrolli- ja rakendussüsteemis.

(1) Defektse satelliitseireseadmega laevade saadetud teadete puhul on teate liik „MAN“.

(2) Kohaldatakse ainult siis, kui laev edastab asukohateateid „POS“ väiksema sagedusega.

* Nagu on ette nähtud lisa IV peatüki 1. jaos, on UN/FLUXi (ÜRO kalandusvaldkonna üldine teabevahetuskeel) standard ja teabevahetusvõrk FLUX TL ette nähtud laeva asukohta käsitleva teabe vahetamiseks pärast seda, kui kokkulepitud katseperioodid on edukalt lõpule viidud ja mõlemad pooled on selleks valmis. Seega, kui UN/FLUXi vorming on kasutusele võetud, asendatakse eespool nimetatud NAF-vorminguga seotud spetsifikatsioonid laevaseiresüsteemi kaudu esitatavate asukohateadete vahetamiseks järgmisega:

Laevaseiresüsteemi UN/FLUXi vorming

UN/FLUXi vorming: asukohateadetes edastatavad kohustuslikud andmed

Andmed	Kohustuslik/valikuline	Märkused
Saaja	kohustuslik	Sõnumiga seotud andmed — Saaja-riigi kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166) Märkus: osa FLUX TLi ümbrikust
Saatja	kohustuslik	Sõnumiga seotud andmed — Saatja-riigi kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166)
Sõnumi kordumatu tunnus	kohustuslik	UUID vastavalt IETF määratletud RFC 4122-le
Andmete edastamise kuupäev ja kellaaeg	kohustuslik	Teate koostamise kuupäev ja kellaaeg UTC vormingus vastavalt ISO standardile 8601 ning vormingus AAAA.KK.PP – hh:mm:ss [.000000]Z ⁶
Lipuriik	kohustuslik	Sõnumi andmed – lipuriigi lipp, kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166)

⁶ AAAA = aasta; KK = kuu (kahe numbriga); PP = kuupäev (kahe numbriga); T = kellaaeg; H24 = tunnid (kahe numbriga, kasutades 24 tunni süsteemi); MI = minutid (kahe numbriga); SS = sekundid (kahe numbriga); [.000000] = soovi korral võib lisada sekundite murdosad, (ilma sulgudeta); Z = ajavöönd (UTC).

Sõnumi liik	kohustuslik	Sõnumi andmed – sõnumi liik Tuleb kasutada järgmisi koode: ENTRY: esimene registreeritud asukoht pärast kalapüügipiirkonda sisenemist EXIT: esimene sõnum, mis registreeritakse pärast kalapüügipiirkonnast lahkumist POS: kalapüügipiirkonnas edastatud asukohad MANUAL: käsitsi edastatavad asukohad
Raadiokutsung	kohustuslik	Laevaga seotud andmed – laeva rahvusvaheline raadiokutsung (IRCS)
Lepinguosalise laevastikuregistri sisenumbr	valikuline	Laeva andmed – lepinguosalise laeva kordumatu tunnus
Kordumatu laevatunnus	valikuline	Laeva andmed – IMO number
Pardatähis	valikuline	Laeva andmed – laeva küljele kantud number (ISO 8859,1)
Laiuskraad	kohustuslik	Laeva asukoha andmed – asukoht kraadides ja kümnendkraadides DD.ddd (WGS-84) Väärtus on positiivne ekvaatorist põhja pool olevate asukohtade puhul; väärtus on negatiivne ekvaatorist lõuna pool olevate asukohtade puhul.
Pikkuskraad	kohustuslik	Laeva asukoha andmed – asukoht kraadides ja kümnendkraadides DD.ddd (WGS-84) Väärtus on positiivne Greenwichi meridiaanist ida pool olevate asukohtade puhul; väärtus on negatiivne Greenwichi meridiaanist lääne pool olevate asukohtade puhul.
Kurss	kohustuslik	Laeva sõidusuund 360° skaalal
Kiirus	kohustuslik	Laeva kiirus sõlmedes

Kuupäev ja kellaaeg	kohustuslik	Laeva asukoha teave – asukoha registreerimise kuupäev ja kellaaeg (UTC) ISO 8601 vormingus AAAA-KK-PPThh:mm:ss [.000000] Z ⁷
---------------------	-------------	---

UN/FLUXi vormingus andmete edastamine tuleb struktureerida viisil, mis on sätestatud eraldi tehnilise rakendamise dokumendis, mille lepinguosalisel peavad välja töötama ja heaks kiitma enne üleminekut UN/FLUXi vormingule.

⁷ AAAA = aasta; KK = kuu (kahe numbriga); PP = kuupäev (kahe numbriga); T = kellaaeg; H24 = tunnid (kahe numbriga, kasutades 24 tunni süsteemi); MI = minutid (kahe numbriga); SS = sekundid (kahe numbriga); [.000000] = soovi korral võib lisada sekundite murdosad, (ilma sulgudeta); Z = ajavöönd (UTC).

5. liide

Gröönimaa vete ja NEAFCi reguleeritavate vete vahel toimuva pelaagilise meriahvena püügi puhul kohaldatav paindlikkuskava

1. Pelaagilise meriahvena püüdmisel paindlikkuskava raames Gröönimaa vete ja NEAFCi reguleeritavate vete vahel, peab liidu laeval olema Gröönimaa poolt protokolli lisa II peatüki kohaselt välja antud kalapüügiluba. Kalapüügiloa taotlusel ning kalapüügiloal on selgelt märgitud, et püügitegevus toimub väljaspool Gröönimaa majandusvööndit.
 2. Järgida tuleb kõiki NEAFCi vastu võetud meetmeid, mis on seotud kalapüügiga kõnealuses NEAFCi reguleerimispiirkonnas.
 3. Liidu laev võib oma Gröönimaa meriahvena kvoodi alusel kala püüda üksnes siis, kui ta on ammendanud oma osa NEAFCi meriahvena ELi kvoodist, mille on eraldanud tema lipuriik.
 4. Kui punktist 5 ei tulene teisiti, võib laev oma Gröönimaa kvoodi alusel kala püüda samas NEAFCi piirkonnas, kus ta on püüdnud oma NEAFCi kvoodi alusel.
 5. Liidu laev võib oma Gröönimaa kvoodi alusel kala püüda meriahvena kaitsealas tingimustel, mis on sätestatud NEAFC soovitusel, mis käsitleb meriahvena püügi majandamist Irmingeri meres ja sellega piirnevates vetes, kuid mitte Islandi kalapüügipiirkonna alla kuuluval territooriumil.
 6. NEAFCi reguleerimispiirkonnas kalapüügiga tegelev liidu laev edastab oma lipuriigi kalapüügiseirekeskuse kaudu NEAFC-le laevaseiresüsteemi asukohateate kooskõlas õiguslike nõuetega. Gröönimaa kvoodi alusel NEAFCi meriahvena kaitsealas kala püüdes peab lipuriigi kalapüügiseirekeskus eelkõige tagama, et kord tunnis laekuvad laeva laevaseiresüsteemi asukohateated edastatakse Gröönimaa kalapüügiseirekeskusele peaaegu reaalajas.
 7. Laeva kapten tagab, et NEAFC-le ja Gröönimaa ametiasutustele esitatud aruannetes on NEAFCi reguleerimispiirkonnas Gröönimaa paindlikkuskava kohaselt püütud meriahvena saak selgelt tähistatud kui saak, mis on püütud paindlikkuskava raames väljastatud Gröönimaa kalapüügiloa alusel.
- a) Enne püügitegevuse alustamist Gröönimaa kalapüügiloa alusel, edastab laev teate PÜÜGI ALUSTAMISE kohta.
- b) Kalastades Gröönimaa kalapüügiloa alusel edastatakse PÄEVANE PÜÜGIARUANNE iga päev hiljemalt 23:59 UTC.
- c) Gröönimaa kvoodi alusel toimuva püügitegevuse lõpetamisel, edastab laev teate PÜÜGI LÕPETAMISE kohta.
- e) Teated PÜÜGI ALUSTAMISE ja PÜÜGI LÕPETAMISE kohta ning PÄEVANE PÜÜGIARUANNE edastatakse vastavalt lisa IV peatüki 2. jaole.

8. Vastsete koorumispiirkondade kaitse tõhustamiseks ei tohi püügitegevust alustada enne kuupäeva, mis on kehtestatud NEAFCi soovitusel, milles käsitletakse meriahvena püügi majandamist Irmingeri meres ja sellega piirnevates vetes.

9. Lipuriik teatab ELi ametiasutustele Gröönimaa kvoodi alusel Gröönimaa vetes ja NEAFCi reguleerimispiirkonnas püütud saagi. See hõlmab kogu paindlikkuskava alusel püütud saaki; seejuures tuleb selgelt ära märkida saak ning vastav kalapüügiluba.

10. Püügihooaja lõpus edastab iga lipuriigi kalapüügiseirekeskus Gröönimaa ametiasutustele kõnealuse paindlikkuskava alusel püütud pelaagilise meriahvena saagi statistilised andmed.

6. liide

Isikuandmete töötlemine

1. Mõisted ja kohaldamisala

1.1. Mõisted

Käesolevas liites kasutatakse säästva kalapüügi lepingu artiklis 3 sätestatud mõisteid ja järgmisi mõisteid:

a) „isikuandmed“ – igasugune teave, mis käib tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku (edaspidi „andmesubjekt“) kohta; tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige sellise identifitseerimistunnuse põhjal nagu nimi, isikukood, elukoht;

b) „töötlemine“ – isikuandmete või isikuandmete kogumiga tehtav automatiseeritud või automatiseerimata toiming või toimingute kogum, nagu kogumine, salvestamine, korrastamine, struktureerimine, säilitamine, kohandamine ja muutmine, päringute tegemine, lugemine, kasutamine, edastamine, levitamise või muul moel kättesaadavaks tegemise teel avalikustamine, ühitamine või ühendamine, piiramine, kustutamine või hävitamine;

c) „edastav asutus“ – ametiasutus, kes isikuandmeid edastab;

d) „vastuvõttev asutus“ – ametiasutus, kes isikuandmeid vastu võtab;

e) „andmetega seotud rikkumine“ – turvanõuete rikkumine, mis põhjustab edastatavate, salvestatud või muul viisil töödeldavate isikuandmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, kaotsimineku, muutmise või loata avalikustamise või neile juurdepääsu;

f) „andmete edasisaatmine“ – isikuandmete edastamine vastuvõtva lepinguosalise poolt üksusele, kes ei ole käesolevale protokollile alla kirjutanud („kolmas isik“);

g) „järelevalveasutus“ – sõltumatu ametiasutus, kes vastutab käesoleva artikli kohaldamise järelevalve eest, et kaitsta füüsiliste isikute põhiõigusi ja -vabadusi seoses isikuandmete töötlemisega.

1.2. Kohaldamisala

Käesoleva protokolliga andmesubjektid on eelkõige füüsilised isikud, kes on kalalaeva omanikud, ja nende esindajad ning kapten ja laevapere, kes töötavad käesoleva protokolliga alusel tegutsevate kalalaevade pardal.

Seoses käesoleva protokolliga rakendamisega, eelkõige seoses püügilubade taotluste, püügitegevuse järelevalve ja ebaseadusliku kalapüügi vastase võitlusega, võib vahetada ja töödelda järgmisi andmeid:

- laeva registrinumbr ja asukoha koordinaadid;
- andmed laeva tegevuse või laevaga seotud tegevuste kohta, laeva asukohta ja liikumist, püügitegevust või püügiga seotud tegevust kajastavad andmed, mis on kogutud kontrollimiste, inspekteerimiste ja vaatluste tulemusena;
- laevaomaniku (laevaomanike) või tema (nende) esindaja andmed (nimi, kodakondsus, ametialased kontaktandmed, ametialase pangakonto number),
- kohaliku töötaja andmed (nimi, kodakondsus ja ametialased kontaktandmed),
- andmed laevakapteni ja laevapere liikmete kohta, näiteks nimi, kodakondsus, amet ja kapteni puhul kontaktandmed;
- pardale võetud meremeeste/kaluritega seotud andmed, näiteks nimi, kontaktandmed, koolitus ja tervisetõend.

1.3. Vastutavad ametiasutused

Andmete töötlemise eest vastutavad liidu puhul Euroopa Komisjon ja lipuliikmesriigi ametiasutus ning Gröönimaa.

2. Isikuandmete kaitse meetmed

2.1. Eesmärgi piiritlemine ja võimalikult väheste andmete kogumine

Käesoleva protokolliga alusel taotletud ja edastatud isikuandmed peavad olema piisavad, asjakohased ja piirduma sellega, mis on vajalik protokolliga rakendamiseks, st kalapüügilubade töötlemiseks ning ELi laevade tegevuse kontrollimiseks ja järelevalveks. Lepinguosalisel vahetavad käesoleva protokolliga alusel isikuandmeid üksnes protokollis sätestatud konkreetsetel eesmärkidel.

Saadud andmeid ei töödelda muul kui esimeses lõigus nimetatud eesmärgil või need anonüümitakse.

Vastuvõttev asutus teavitab taotluse korral ja viivitamata edastavat asutust esitatud andmete kasutamisest.

2.2. Täpsus

Lepinguosalisel tagavad, et käesoleva protokolliga alusel edastatavad isikuandmed on täpsed ja ajakohased ning vajaduse korral on edastav asutus need oma teadmiste kohaselt korrapäraselt ajakohastanud. Kui üks lepinguosalistest leiab, et edastatud või saadud isikuandmed on ebatäpsed, teavitab ta sellest viivitamata teist lepinguosalist ning teeb vajalikud parandused ja ajakohastab andmed.

2.3. Andmete säilitamise piirang

Isikuandmeid ei säilitata kauem, kui on vaja selle eesmärgi saavutamiseks, milleks neid vahetati. Need andmed kustutatakse hiljemalt üks aasta pärast käesoleva protokolliga kehtivusaja lõppu, välja arvatud juhul, kui need on vajalikud Gröönimaa kalapüügiseaduse (23. mai 2024. aasta kalandusseadus nr 29) 12. peatükist tulenevate kohustuste täitmiseks või rikkumis-, kontrolli- või kohtu- või haldusmenetluse järelmeetmete võtmiseks. Sellisel juhul võib andmeid säilitada nii kaua, kui on vaja rikkumise või kontrolli järelmeetmete võtmiseks või kuni kohtu- või haldusmenetluse lõpliku lõpetamiseni. 12. peatükist tulenevate kohustuste täitmiseks vajalikud isikuandmed kustutatakse hiljemalt viis aastat pärast andmete saamist käesoleva protokolliga alusel.

Kui isikuandmeid säilitatakse pikema aja jooksul, muudetakse need anonüümseks.

2.4. Turvalisus ja konfidentsiaalsus

Võttes arvesse isikuandmete töötlemisega kaasnevaid konkreetseid riske, töödeldakse andmeid viisil, mis tagab nende asjakohase turvalisuse, sealhulgas kaitse loata või ebaseadusliku töötlemise ning juhusliku kaotsimineku, hävimise või kahjustumise eest. Andmete töötlemise eest vastutavad asutused käsitlevad kõiki andmetega seotud rikkumisi ja võtavad kõik vajalikud meetmed, et võidelda isikuandmetega seotud rikkumise võimaliku negatiivse mõju vastu ja sellise rikkumise võimalikku negatiivset mõju leevendada. Vastuvõttev asutus teatab sellisest rikkumisest võimalikult kiiresti asjaomasele andmeid esitavale ametiasutusele ning teeb õigeaegselt vajalikku koostööd, et kõik asutused saaksid täita isikuandmetega seotud rikkumisest tulenevaid kohustusi vastavalt oma siseriiklikule õigusraamistikule.

Lepinguosalised kohustuvad võtma asjakohaseid tehnilisi või korralduslikke meetmeid, et tagada andmete töötlemise vastavus protokolliga sätetele.

2.5. Parandamine või kustutamine

Mõlemad lepinguosalised tagavad, et andmeid edastavad ja vastuvõtavad asutused võtavad kõik mõistlikud meetmed, et vajaduse korral viivitamata tagada isikuandmete parandamine või kustutamine, kui andmete töötlemine ei vasta käesoleva protokolliga sätetele, eelkõige seetõttu, et töötlemise eesmärgi seisukohast ei ole need andmed piisavad, asjakohased ega täpsed või on ülemäärased.

Lepinguosalised teatavad teineteisele igast parandamisest või kustutamisest.

2.6. Läbipaistvus

Lepinguosalised tagavad, et andmesubjekte teavitatakse neile individuaalse teate saatmise teel käesoleva lepingu avaldamisest nende veebisaitidel, edastatud ja hiljem töödeldud andmete kategooriatest, isikuandmete töötlemise viisist, edastamiseks kasutatud asjakohasest vahendist, töötlemise eesmärgist, kolmandatest isikutest või kolmandate isikute kategooriatest, kellele võib teavet hiljem edastada, üksikisikute õigustest ja mehhanismidest, mis on kättesaadavad nende õiguste kasutamiseks ja õiguskaitse saamiseks, ning kontaktandmed vaidluse või kaebuse esitamiseks.

2.7. Andmete edasisaatmine

Vastuvõttev asutus edastab käesoleva protokolli alusel saadud isikuandmed kolmandale isikule, kes asub muus riigis kui lipuliikmesriik, vaid siis, kui see on põhjendatud olulise avaliku huvi eesmärgiga, mida tunnustatakse ka edastava asutuse suhtes kohaldatavates õigusaktides, ning kui muud liite nõuded (eelkõige seoses eesmärgi piiramise ja võimalikult väheste andmete kogumisega) on täidetud, ja

- a) kui riigis, milles kolmas isik asub, või milles kohaldatakse rahvusvahelisele organisatsioonile Euroopa Komisjoni poolt määruse (EL) 2016/679 artikli 45 kohaselt vastu võetud kaitse piisavuse otsusest (piisava kaitse otsus), mis hõlmab andmete edasisaatmist, või
- b) erijuhul, kui edasisaatmine on vajalik selleks, et edastav asutus saaks täita oma kohustusi piirkondlike kalavarude majandamise organisatsioonide või piirkondlike kalandusorganisatsioonide ees; või
- c) erandina ja kui seda peetakse vajalikuks, kohustub kolmas isik töötleva andmeid üksnes konkreetsel eesmärgil, milleks neid edasi saadetakse, ja kustutama need kohe, kui töötlemine ei ole enam selleks vajalik.

3. Andmesubjekti õigused

3.1. Juurdepääs isikuandmetele

Andmesubjekti taotlusel peab vastuvõttev asutus:

- (a) andma andmesubjektile teada, kas temaga seotud isikuandmeid töödeldakse või mitte;
- (b) andma teavet töötlemise eesmärgi, isikuandmete kategooriate, säilitamisaja (võimaluse korral), õiguse kohta nõuda andmete parandamist/kustutamist, õiguse kohta esitada kaebus jne;
- (c) esitama koopia isikuandmetest;
- (d) esitama üldise teabe kohaldatavate tagatiste kohta.

3.2. Isikuandmete muutmine

Andmesubjekti taotlusel parandab vastuvõttev asutus tema isikuandmeid, mis on puudulikud, ebatäpsed või aegunud.

3.3. Isikuandmete kustutamine

Andmesubjekti taotlusel peab vastuvõttev asutus:

- (a) kustutama temaga seotud isikuandmed, mida on töödeldud viisil, mis ei ole kooskõlas käesolevas protokollis sätestatud kaitsemeetmetega;
- (b) kustutama temaga seotud isikuandmed, mis ei ole enam vajalikud eesmärkidel, milleks neid seaduslikult töödeldi;
- (c) lõpetama isikuandmete töötlemise, kui andmesubjekt esitab vastuväite oma konkreetse olukorraga seotud põhjustel, välja arvatud juhul, kui töötlemiseks on

mõjuvad õiguspärased põhjused, mis kaaluvad üles andmesubjekti huvid, õigused ja vabadused.

3.4. Tingimused

Andmesubjekti taotlusele, mis käsitleb juurdepääsu tema isikuandmetele, nende parandamist ja kustutamist, vastab vastuvõttev asutus mõistliku aja jooksul ja õigeaegselt ning igal juhul ühe kuu jooksul alates taotluse esitamisest. Vastuvõttev asutus võib võtta asjakohaseid meetmeid, näiteks küsida mõistlikku tasu halduskulude katmiseks või keelduda tegutsemast andmesubjekti taotluse alusel, mis on ilmselgelt põhjendamatult või ülemäärane.

Kui andmesubjekti taotlusele vastatakse eitavalt, peab vastuvõttev asutus teavitama andmesubjekti keeldumise põhjustest.

3.5. Piirangud

Eespool nimetatud õigusi võib piirata, kui selline piirang on seadusega ette nähtud ning on demokraatlikus ühiskonnas vajalik ja proportsionaalne kuritegude ennetamiseks, uurimiseks, avastamiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks.

Neid õigusi võib piirata ka selleks, et tagada järelevalve, kontroll või regulatiivne funktsioon, mis on kas või aeg-ajalt seotud avaliku võimu teostamisega.

Samadel tingimustel võib neid õigusi piirata ka andmesubjekti või teiste isikute õiguste ja vabaduste kaitseks.

4. *Edasikaebamine ja sõltumatu järelevalve*

4.1. Sõltumatu järelevalve

Isikuandmete töötlemise vastavust käesolevale protokollile kontrollib sõltumatult väline või sisemine organ, mis teeb sõltumatut järelevalvet ning kellel on uurimis- ja õiguskaitsevolitused.

4.2. Järelevalveasutused

Liidu puhul teeb sellist järelevalvet Euroopa Andmekaitseinspektor, kui töötlemine kuulub Euroopa Komisjoni pädevusse, või ELi riiklikud andmekaitse järelevalveasutused, kui töötlemine kuulub lipuliikmesriigi pädevusse.

Gröönimaa puhul on pädev asutus Taani andmekaitseamet (Datatilsynet).

Eespool nimetatud asutused menetlevad tulemuslikult ja aegsasti andmesubjektide kaebusi, mis käsitlevad nende isikuandmete töötlemist käesoleva protokollil alusel.

4.3. Õiguskaitse

Mõlemad lepinguosaliselised tagavad, et andmesubjekt, kes leiab, et asutus ei ole järginud artiklis 11 ja käesolevas liites sätestatud kaitsemeetmeid, või kes leiab, et tema isikuandmeid on

rikutud, võib taotleda kohtus või samaväärses organis selle asutuse vastu õiguskaitset õiguskorras kohaldatavate õigusnormidega lubatud ulatuses.

Eelkõige võib ükskõik kumma asutuse vastu esitatud kaebuse esitada Euroopa Andmekaitseinspektorile (Euroopa Komisjoni puhul) ja Gröönimaa puhul Taani andmekaitseametile. Lisaks võib ühe või teise asutuse vastu esitada teatavad kaebused, pöördudes Euroopa Komisjoni puhul Euroopa Liidu Kohtusse ning Gröönimaa puhul viimase kohtusse.

Kui andmesubjekt esitab tema isikuandmete töötlemist puudutava vaidluse või kaebuse edastava asutuse, vastuvõtva asutuse või mõlema vastu, teavitavad asutused teineteist sellistest vaidlustest või kaebustest ning teevad kõik endast oleneva, et lahendada vaidlus või kaebus põhjendamatult viivitusega vastastikusel kokkuleppel.

4.5. Teabevahetus

Lepinguosalised teavitavad teineteist kõigist kaebustest, mis nad on saanud seoses käesoleva protokolliga kohase isikuandmete töötlemisega, ja kaebuste lahendamisest.

5. Läbivaatamine

Vajaduse korral võivad lepinguosalised kokku leppida isikuandmete töötlemise põhimõtete ja menetluste läbivaatamise, et kontrollida ja kinnitada, et artiklis 11 ja käesolevas liites sätestatud kaitsemeetmeid rakendatakse ühiskomitees tõhusalt.

6. Edastamise peatamine

Edastav lepinguosaline võib isikuandmete edastamise peatada või lõpetada, kui lepinguosalised ei suuda lahendada käesoleva liite kohaselt isikuandmete töötlemisega seotud vaidlusi vastastikusel kokkuleppel, kuni vastuvõttev lepinguosaline on küsimuse rahuldavalt lahendanud. Juba edastatud andmete töötlemist jätkatakse kooskõlas käesoleva liitega.

II LISA

Volituse ulatus ja menetlus ühiskomitees võetava liidu seisukoha kindlaksmääramiseks

- (1) Komisjonil on volitus pidada Gröönimaa valitsuse ja Taani valitsusega läbirääkimisi ning asjakohasel juhul ja kooskõlas käesoleva lisa punktiga 3 kiita heaks protokolliga muudatused, mis käsitlevad järgmisi küsimusi:
 - (a) kalapüügivõimaluste ja sellest lähtuvalt ka antava rahalise toetuse läbivaatamine, kooskõlas protokolliga artikliga 4;
 - (b) valdkondliku toetuse korra muutmine kooskõlas protokolliga artikliga 5;
 - (c) liidu laevade püügitegevuse tehnilised tingimused ja kord.
- (2) Kalanduslepinguga moodustatud ühiskomitees liit:
 - (a) tegutseb vastavalt ühise kalanduspoliitika raames seatud eesmärkidele;

- (b) edendab seisukohti, mis on kooskõlas piirkondlike kalandusorganisatsioonide poolt vastu võetud asjaomaste reeglitega ning milles on arvesse võetud rannikuriikide ühist haldamist.
- (3) Kui ühiskomitee koosolekul on kavas vastu võtta otsus punktis 1 osutatud protokollide muudatuste kohta, võetakse vajalikud meetmed selleks, et liidu nimel võetavas seisukohas oleks arvesse võetud uusimaid statistilisi, bioloogilisi ja muid asjakohaseid komisjonile edastatud andmeid.
- (4) Sel eesmärgil ja nimetatud andmetele tuginedes edastavad komisjoni talitused piisava ajavaruga enne asjaomast ühiskomitee kohtumist nõukogule või nõukogu ettevalmistavatele organitele analüüsimiseks ja heakskiitmiseks dokumendi, milles on esitatud liidu kavandatava seisukoha üksikasjad.
- (5) Punkti 1 alapunktis a osutatud küsimustes on liidu kavandatava seisukoha heakskiitmiseks nõukogus vajalik kvalifitseeritud häälteenamus. Muudel juhtudel loetakse ettevalmistavas dokumendis kavandatud liidu seisukoht heakskiidetuks, kui blokeeriva vähemusega võrdne arv liikmesriike ei avalda selle suhtes vastuseisu nõukogu ettevalmistava organi koosolekul või 20 päeva jooksul ettevalmistava dokumendi kättesaamisest, olenevalt sellest, kumb sündmus leiab aset varem. Vastuseisu korral edastatakse küsimus lahendamiseks nõukogule.
- (6) Kui edasiste koosolekute käigus, sealhulgas kohapeal, ei suudeta kokkulepet saavutada, et võtta liidu seisukoha kujundamisel arvesse uusi elemente, edastatakse küsimus lahendamiseks nõukogule või selle ettevalmistavatele organitele.
- (7) Komisjonil palutakse võtta õigel ajal ühiskomitee otsuse suhtes vajalikud järelmeetmed, sealhulgas avaldada vajaduse korral asjaomane otsus Euroopa Liidu Teatajas ning esitada kõnealuse otsuse rakendamiseks vajalikud ettepanekud.